



Insista a los concejales que hagan sus reuniones en la Cámara.

Insist to councilors they should meet in the Chambers.

Mayo/May 1, 2021

EDICIÓN NO. 765
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Statewide Chamber Association recognizes MV Chamber Staff



So often we hear of Chamber staff members and presidents leaving or being asked to leave Chambers for a variety of reasons, happening seemingly every few years right here in abutting cities.

But not here at the Merrimack Valley Chamber. The MV Chamber team members have been long-term employees with three retiring over the past several years with one nearing 20 years and the other two close to 30 years of service.

Today, we are very pleased to inform the Merrimack Valley Chamber of Commerce Board and the public that two of our Chamber team members, Michael Bevilacqua and Mary Beth O'Reilly, have been recognized by the statewide Massachusetts Association of Chamber of Commerce Executives for 10 years of dedicated service!

We appreciate everything all of our staff does every day to help the Merrimack Valley businesses!

Siblings Share a Family Recipe & Family Secrets In This All-New Digital Play

Pg. 7



Lazarus House - Hike for Hope

Pg. 8

Mayo es el mes de la seguridad eléctrica

Pg. 10

May is electric safety Month

Pg. 11

Autobuses de vacunación visitan ciudades en Mass



Para llegar a comunidades tradicionalmente desatendidas en varias ciudades y pueblos de Massachusetts, la alianza entre las organizaciones Tufts Health Plan y Harvard Pilgrim Health Care ha creado 'Mobile Vax', una iniciativa para llegar y vacunar a más personas contra el COVID-19, particularmente en comunidades de color que no hablan inglés. Pg. 14

Corrections and Education: Partnering for a Better Future



Lane Glenn, president of Northern Essex Community College and Sheriff Kevin Coppinger during a visit to Middleton House of Corrections.

The Essex County Sheriff's Department and Northern Essex Community College are proud to be working together on a \$1 million project to provide educational and vocational skills for inmates in the Essex County Correctional Facility, the Jail and House of Correction in Middleton, the Essex County Pre-Release and Re-entry Center in Lawrence, the Women in Transition facility, and the three Community Corrections Centers in

Lawrence, Lynn, and Salisbury.

"Our most important job, and the most important job of every inmate, every correctional officer, and every college teacher and counselor in this program is ensuring that when each resident's time is served, they walk out the door better than when they entered, and are more prepared for a brighter future—and they don't come back."

Pg. 18

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

Desde Mi Esquina



No se deje engañar
City Clerk reemplazo
El Concejo en TV

Página 4

Por/By Dalia Diaz
rumbonews.com/blog

From My Corner



Don't be deceived
Replacing the City Clerk
Council live on TV

Page 16

AFT Massachusetts y Lawrence Teachers Union piden la renuncia inmediata de los miembros de la junta directiva del DESE

La presidenta de la Federación Estadounidense de Maestros de Massachusetts, Beth Kontos, y la presidenta de Lawrence Teachers Union Local 1019, Kimberly Barry, emitieron hoy la siguiente declaración conjunta en respuesta a los comentarios incendiarios del miembro de la junta del Departamento de Educación Temprana y Secundaria (DESE) Michael Moriarty en la reunión de DESE la semana pasada:

“Es imposible para la gente de Lawrence, Holyoke o cualquier otra ciudad de Massachusetts Gateway donde las familias luchan por una parte del sueño americano tener confianza en el Departamento de Educación Temprana y Secundaria (DESE) mientras Michael Moriarty forma parte de la junta. El comentario reciente de Moriarty de que “no pueden cambiarse a sí mismos” es degradante para los padres y causa

de destitución de cualquier funcionario público. El Sr. Moriarty debe presentar su renuncia como primer paso para restaurar la confianza en la junta de DESE.

“Como admite el señor Moriarty, su lenguaje era insultante. Su defensa de que fue sacado de contexto es una tontería, como atestiguaría cualquier persona imparcial que haya visto la reunión del DESE. Hacemos un llamado a los miembros de la junta directiva del DESE que participaron en la reunión para que denuncien su lenguaje y se unan a nosotros para pedir su renuncia.

“Si el Sr. Moriarty se niega a renunciar, hacemos un llamado al Gobernador Baker para que se una al creciente número de líderes gubernamentales consternados por la actitud reflejada en los comentarios de Moriarty, eliminándolo inmediatamente de la junta de DESE”.

AFT Massachusetts and Lawrence Teachers Union Call for DESE Board Member’s Immediate Resignation

American Federation of Teachers Massachusetts President Beth Kontos and Lawrence Teachers Union Local 1019 President Kimberly Barry released the following joint statement today in response to the inflammatory remarks by Department of Early and Secondary Education (DESE) Board Member Michael Moriarty at DESE’s meeting last week:

“It is impossible for the people of Lawrence, Holyoke or any Massachusetts Gateway City where families struggle for a share of the American dream to have confidence in the Department of Early and Secondary Education (DESE) while Michael Moriarty sits on the board. Moriarty’s recent comment that ‘they can’t change themselves’ is demeaning to parents and

cause for dismissal of any public official. Mr. Moriarty must submit his resignation as a first step toward restoring confidence in the DESE board.

“As Mr. Moriarty admits, his language was insulting. His defense that he was taken out of context is nonsense, as any unbiased person who viewed the DESE meeting would attest. We call on the DESE board members who participated in the meeting to denounce his language and join us in calling for his resignation.

“If Mr. Moriarty refuses to resign, we call on Governor Baker to join the growing number of government leaders appalled by the attitude reflected in Moriarty’s remarks by immediately removing him from the DESE board.”

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM

URGENT PUBLIC NOTICE

Massachusetts State House will be assigning Bill of Address HD2881 to a Committee in the next few weeks and hearing will be scheduled for all victims of Judge Abbe Ross. If you have been impacted by Judge Abbe Ross or know someone who has, please it’s very important to fill out the confidential form provided to participate in the hearing and subsequent Class Action Lawsuit.

COMUNICADO URGENTE

El Senado de Massachusetts estará asignando un Comité en las próximas semanas al Proyecto de Ley HD2881 para la destitución de la Jueza Abbe Ross. Este comité agendará una audiencia a todas las víctimas que quieran testificar. Si sus derechos constitucionales y/o civiles han sido violados por esta jueza o sabe de alguien que ha sido, es muy importante que rellenen el formulario confidencial para participar en la audiencia y en la demanda civil que subsecuentemente se abrirá. Si usted no habla inglés y necesita ponerse en contacto con el grupo de víctimas por favor escriba a: victimsofabbeross@gmail.com



Summer Fun

Roll Thru Donation Drop-off

We need your help to ensure foster kids have an active & joyful summer!

Saturday, May 22, 2021

10:00 AM - 12:00 PM

Sponsored by:

Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc.

Sons of Italy Hall

459 Merrimack Street

Methuen, MA 01844

Examples of Items to Donate:

Hula hoops, jump ropes, sand tables/boxes, water tables, splash pads, water sprinklers, lawn games, sports equipment, slip 'n slides, sidewalk chalk, bathing suits, towels, sunblock, garden tool sets, walkie talkies, stomp rockets & any other fun items!

Note: No water guns will be accepted

Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc will host a “Summer Fun Roll Thru Event” on Saturday, May 22, 2021 at the Sons of Italy Hall, 459 Merrimack St., Methuen from 10:00 AM -12:00 NOON.

Due to COVID restrictions, most of our children have been sitting in front of their computers taking part in their daily lessons. We at FKMV are hoping we can, with your help make this a fun, healthy and active summer vacation time for all our kids currently in the care of the Lawrence and Haverhill Dept. of Children and Families. We invite you to help by donating one (1) or more of these summer fun toys, games, etc. –suggestions include:

- Water tables
- Hula hoops
- Jump ropes
- Slip n slides
- Sand table, box
- Splash pad
- Splash sprinkler
- Water spray sprinkler

- Lawn games
- Sports equipment
- Bubble wand sets
- Walkie Talkies
- Kids cornhole or lawn games
- Sidewalk Chalk
- Sit n spin
- Garden tool sets
- Stomp rockets
- Capture the flag game
- Bathing suits for boys and girls
- Suntan Lotion
- Bath Towels
- Flip Flops

These are merely suggestions – use your imagination.

Please - no water guns of any kind will be accepted!

With your help, we can ensure a meaningful, fun and active vacation season for these kids and their foster families. Any questions can be directed to Foster Kids of the Merrimack Valley, Inc. 978-771-2150.

“En política, el bolígrafo es más pesado porque está abrumado por la responsabilidad colectiva que tiene hacia su gente y su futuro en los ojos del mundo”.

“In politics, the pen is at its heaviest because it is weighed down by the collective responsibility it holds towards its people and their future in the eyes of the world.”

— Aysha Taryam

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Surís

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts
- Certificación vigente en BLS



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

No se deje engañar por sus amigos

Escuché un rumor no hace mucho y decidí investigar porque era difícil de creer.

He estado participando en muchas reuniones relacionadas con las renovaciones de la Iglesia de Santa Ana y el Salón Parroquial. Ha habido conversaciones con la ciudad y Lane Glenn, presidente de Northern Essex Community College, quien estaba muy emocionado de usarlo para las presentaciones de los estudiantes. Todo parecía ir bien.

Luego, me dijeron que los edificios se habían vendido. Me tomó por sorpresa y pensé que era solo eso, un rumor infundado pero mi sorpresa se convirtió en shock al descubrir que uno de los socios había falsificado las firmas de los otros dos socios.

Los registros muestran que la Escritura de Reclamación Rápida (quickclaim deed) se presentó el 23 de julio de 2020 por la venta de 365-369 Haverhill St. (el Salón Parroquial) por \$350,000. El comprador fue

los Hermanos Trejo de RJJM LLC. Estos son los propietarios del edificio en la esquina de Lawrence St. y Common St.

Tal vez recuerde que el ex alcalde Dan Rivera le dio autorización para tomar tres espacios del estacionamiento próximo al Ayuntamiento para abrir una entrada al estacionamiento interior para sus inquilinos. El público se quejó lo suficiente y no se le permitió hacerlo.

No es necesario mencionar más detalles que encontré porque el caso se está abriendo camino en el sistema legal.

¡No confíe ni siquiera en sus socios comerciales!

Reemplazo del secretario de la ciudad

Desde la jubilación de Bill Maloney, el Concejo Municipal de Lawrence y el Departamento de Personal se han vuelto locos con el proceso de selección para su reemplazo.

Frank Bonet les dijo a los miembros del concejo que había recibido casi

300 solicitudes para el puesto pero, desafortunadamente, la mayoría de ellos no sabían lo que implicaba el trabajo y pensaban que era un puesto de secretaria o de oficinista.

Después de unas semanas de entrevistar a tres finalistas, se decidió que seguirían buscando nuevos candidatos. Mientras tanto, Joyce Bradshaw vino a ayudarlos. La Sra. Bradshaw se acababa de jubilar después de 25 años de servicio en North Andover como secretaria municipal. Conoce muy bien a Lawrence porque algunas veces rescató esta ciudad cuando las cosas se pusieron difíciles durante las elecciones.

Ese es un rayo de esperanza porque el Departamento de Elecciones y la oficina del Secretario Municipal comenzarán a prepararse para las elecciones primarias del 21 de septiembre. Hasta ahora, no parece haber ningún entusiasmo por eso en la ciudad.

La Sra. Bradshaw tenía una excelente reputación en North Andover y siempre ha hecho un gran trabajo para Lawrence.

No sé si está interesada, pero será una gran selección si la nombran permanentemente para ese puesto.

¿Las reuniones del concejo por televisión?

El Presidente del Concejo, Marc Laplante, dijo en una reunión reciente que está trabajando en la logística para que las reuniones vuelvan a aparecer en televisión y con asistencia del público. Añadió que en un principio habrá una versión híbrida con la participación de algunos concejales de forma virtual.

Entre los temas que se discutirán en la próxima reunión está un aumento en las tarifas del agua porque, supuestamente, no las han aumentado en siete años.

También van a sacar a colación el tema de sacar al Departamento de Elecciones del Ayuntamiento para evitar la interferencia de los políticos. Ese tema surgió hace varios años cuando estuvo aquí una representante de la oficina del Secretario de Estado. Dijo que cada ciudad y pueblo tiene un departamento de elecciones ubicado en el ayuntamiento. Veamos cómo lo enmarcarán esta vez.

Si los políticos han podido influir de alguna manera en el trabajo de esa oficina, estar al otro lado de la ciudad no será un impedimento.



LAWRENCE COMMUNITY ACCESS TELEVISION

invitación
Puertas abiertas de primavera!
Ven y aprende lo que hacemos aquí en LCAT.

Se requiere máscara y confirme su asistencia antes del viernes 7 de mayo de 2021

FECHA: 11 de mayo de 2021
Hora: 2:00 p.m. a 7:30 p.m.
RSVP: <http://events.lawrencectv.com/>

Esta es una gran oportunidad para que los miembros de nuestra comunidad conozcan los beneficios de tener y usar una estación de televisión local para informar, educar y entretener a los residentes de Lawrence, así como para hablar sobre problemas e inquietudes locales.

Pregúntales qué hacen con el dinero que pagan los suscriptores de Comcast y Verizon para mantener ese estudio.

Investigue las razones para no permitir que los residentes de Lawrence produzcan programas locales.

Pídales que expliquen por qué esto está organizado y administrado por una junta de 3 miembros que no viven en Lawrence y ninguno habla español.

Reserve su espacio antes del 7 de mayo y COMPARTA este aviso en su página de media social.



Plan • Innovate • Promote

160 Main Street, Haverhill, Massachusetts 01830 | P: 978.374.0519 | F: 978.372.4890 | mvpc.org

Haverhill – Thursday, May 6, 2021. The MVPC Executive Director Screening Committee will meet Thursday, May 6 at 2:15 p.m. via remote Zoom meeting.

For more information or the link to the meeting call Nancy Lavalley at 978-374-0519 or email nlavalley@mvpc.org or visit our website at MVPC.org



– Voltaire

AZ QUOTES

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Nuestro futuro es la energía limpia.

Eversource es una compañía líder en el desarrollo y producción de energía eólica marina en la nación.

Somos la primera compañía privada de electricidad que se compromete a neutralizar sus emisiones de carbono para el año 2030.

Y somos el proveedor de eficiencia energética #1 en la nación.

Es por ello que Eversource ha sido catalogada como la compañía de electricidad más responsable del país.

Eversource. Nuestro futuro es la energía limpia.

The logo for Eversource, featuring the word "EVERSOURCE" in a bold, sans-serif font. The letter "O" is replaced by a stylized globe icon with horizontal green and blue stripes.

La Compañía de Electricidad Más Responsable del País.

Estado fracasado

Por Frank Bonet



Como ex miembro del comité de las Escuelas Públicas de Lawrence (electo, no designado), a quien los poderes querían remover para que pudieran crear toda esta fachada de administración judicial y junta de alianza, pido la remoción de toda la Junta de Alianza. Es casi increíble que los funcionarios electos tardaran tanto en comprender cómo el Commonwealth le ha quitado todo el control a su gente, desde un supervisor hasta un receptor, todo de una sola vez, y el efecto que ha tenido en esta comunidad. Han sido 10 años de supervisión y 11 años de administración judicial y la gente sigue clamando por los derechos y los estudiantes de esta comunidad todavía tienen un desempeño deficiente. ¿Quién tiene la culpa ahora?

Los miembros de la junta de la Alianza del Departamento de Educación Primaria y Secundaria de la Ciudad de Lawrence se tienen que ir. Ha pasado mucho tiempo y, por mi parte, he dicho desde el principio lo terrible que fue el caso de usurpar el poder de los lawrencianos y entregarlo a personas externas que no tienen idea o realmente no se preocupan por su gente y estudiantes. Fueron designados para controlar el dinero y eso es todo (no mucho más, pero para hacer creer que les importa). Después de todo, el LPS ha recibido más de \$84.5 millones y esto no es dinero del presupuesto de la ciudad. Los dólares de CARES Act totalizaron \$6.3 millones, los dólares de Stimulus se les entregaron un total de \$24 millones, y la reciente estimación de la Ley del Plan de Rescate Estadounidense será, solo para LPS, la asombrosa cantidad de \$54 millones.

He leído que el distrito de Lawrence se considera en estado de "necesita ayuda" y que si los distritos continuamente tienen un desempeño inferior, se enfrentan a la suspensión de pagos, como es el caso actual de Lawrence. Sin embargo, estoy aquí para decirles que el LPS no tiene una administración judicial, sino una junta de república bananera que elimina las decisiones que debe tomar un comité escolar electo (incluido el voto del alcalde que preside ese

comité escolar). Pero ni siquiera el alcalde está en la Junta de la Alianza, entonces, ¿qué tan irrespetuoso es eso para el líder de esta ciudad? ¿Y quieren que la Ciudad pague más que el gasto escolar neto permitido?

El Sr. Moriarty (un miembro que recientemente se hizo eco de sus comentarios despectivos y todos los funcionarios electos que representan a Lawrence le piden que renuncie), declaró: "(Hay) un período de tiempo en el que no hemos podido tomar los tipos de acciones que son necesarias debido a las profundas desigualdades que existen de un distrito a otro, y sabemos que no pueden cambiarse a sí mismos, porque nunca lo hacen. Lo que Moriarty y DESE no recuerdan es que "ellos" eran los que estaban en el poder en 2000-2009 y tenían escuelas de bajo rendimiento en ese entonces. Pero no vio a ningún funcionario del estado venir a Lawrence cuando tenía escuelas de bajo rendimiento (político debido a un alcalde republicano y los contactos de los anglosajones con el estado). Sin embargo, los latinos llegan al poder y todos pierden la cabeza en Boston.

El Sr. Moriarty también declaró: "Entonces, si hay algún lugar donde deba haber una conversación muy seria y una intencionalidad muy seria para seguir adelante, será en un sistema de responsabilidad revivido que siga al final de esta pandemia".

Su declaración sería casi completamente divertida si no fuera porque se trata de la educación de nuestros hijos. Más de la mitad de esta comunidad creía que la administración judicial y la junta de la alianza era el nuevo "sistema de rendición de cuentas revivido". Me doy cuenta de que no se ve a sí mismo como el sistema de rendición de cuentas revivido. Su junta directiva solo se reactiva para controlar los fondos.

El Sr. Moriarty también hizo esta declaración: "Hice un comentario... que lamento que fue un insulto, y por eso, me disculpo sinceramente", dijo Moriarty. "Me refería a los distritos escolares, no a la gente de esas comunidades. Nunca quise menospreciar a las personas que viven en Holyoke y Lawrence. Pido disculpas por dar esa impresión. Me esforzaré por comunicarme mucho mejor en el futuro".

¡Lo que el Sr. Moriarty nuevamente no entiende es que el distrito escolar es/son las personas de la comunidad! Es común que las personas que no son residentes de Lawrence no comprendan. El cincuenta por ciento del personal de LPS reside en Lawrence y, por supuesto, todos los estudiantes también son de Lawrence. Entonces, ¿a quién menosprecia el Sr. Moriarty en el distrito escolar? ¿El superintendente, el maestro (que reside principalmente fuera de Lawrence), DESE? No, quiso decir lo

que quiso decir, y debe renunciar, junto con todos los demás individuos designados de la Junta de la Alianza.

Frank Bonet es ex miembro del comité de las Escuelas Públicas de Lawrence, un veterano retirado del Ejército de los EE.UU., ex candidato para el Distrito Representativo del Estado 17 y actualmente Director de Recursos Humanos de la Ciudad con una Maestría de Cambridge College. Nacido en Nueva Jersey, reside en la Ciudad de Lawrence desde 1981.

Failed State

By Frank Bonet



As a former Lawrence Public School committee member (elected not appointed), whom the powers at be wanted to remove so they could create this entire façade of receivership and alliance board, I call for the removal of the entire Alliance Board. It's almost unbelievable that it took so long for elected officials to understand how the Commonwealth has taken all control away from its people – from an overseer to a receiver all in one swoop, and the effect it has had on this community. It's been 10 years of overseer and 11 years of receivership and the people are still clamoring for rights and students of this community are still underperforming. Who is to blame now!

Department of Elementary and Secondary Education Alliance board members from the City of Lawrence need to go. It's been a long time coming and for one I have stated since the beginning how awful was the case to usurp power from its Lawrencians and hand it over to outside people that have no idea or really don't care for its people and students. They were appointed to control the money and that's it (not much else but to make believe they care). After all, the LPS has received over \$84.5 million and this is not money from the city budget. CARES Act dollars totaled \$6.3 million, Stimulus dollars were handed over to them a total of \$24 million, and the recent American Rescue Plan Act estimate will be, for LPS alone, a staggering \$54 million.

I have read that Lawrence's district status is considered "needs assistance," and that if districts continually underperform, they face receivership, as is the current case with Lawrence. However, I am here to tell you that the LPS does not have a receivership, it has a banana republic board that takes away the decisions that should be made by an elected school committee (including a vote of the mayor who chairs that school committee). But not even the Mayor is on the Alliance Board – so how disrespectful is that to the leader of this city? And they want the City to pay more than the allowed net school spending?

Mr. Moriarty (a member who recently was made of his disparaging remarks and is being asked by all elected officials who represent Lawrence to step down), stated "(There's) a period of time now that we've been unable to take the kinds of actions that are necessary because of the deep

inequities that exist from one district to (the) next, and we know they can't change themselves, 'cause they never do," What Moriarty, and DESE, fails to recall is that "they" were the ones in power under 2000-2009 and they had underperforming schools then. But you did not see any official of the Commonwealth come down to Lawrence when it had schools underperforming (political because of a Republican Mayor and the contacts of Anglo-Saxon with the Commonwealth). However, Latinos come into power, and everyone loses their minds in Boston.

Mr. Moriarty also stated, "So, if there's any place where there needs to be a very serious conversation and a very serious intentionality about moving forward, it's going to be in a revived accountability system that follows the end of this pandemic."

His statement would be almost entirely funny if it weren't because this is about our children's education. More than half, of this community, believed that the receivership and the alliance board was the new "revived accountability system". I realize that you don't see yourself as the revived accountability system. Your board is only revived to control the purse strings.

Mr. Moriarty also made this statement - "I made a comment ...which I regret was insulting, and for that, I sincerely apologize," Moriarty said. "I was referring to school districts, not people in those communities. I never meant to disparage people who live in Holyoke and Lawrence. I apologize for giving that impression. I will strive to communicate much better going forward."

What Mr. Moriarty again fails to understand is that the school district is/are the people of the community! It's common for folks, who are not residents of Lawrence, to not comprehend. Fifty percent of the LPS staff reside in Lawrence, and of course, all the students are from Lawrence as well. So, whom does Mr. Moriarty disparage at the school district? The superintendent, the teacher (who mostly reside outside of Lawrence), DESE? No, he meant what he meant, and he must go, along all the others appointed individuals from the Alliance Board.

Frank Bonet is a former Lawrence Public School committee member, a retired US Army Veteran, a former candidate for the 17th State Representative District, and currently the City's Human Resources Director with a Master's Degree from Cambridge College. Born in New Jersey, he has resided in the City of Lawrence since 1981.

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Siblings Share a Family Recipe & Family Secrets In This All-New Digital Play



MELINDA LOPEZ
Writer & Performer

JOEL PEREZ
Writer & Performer

JAIME CASTAÑEDA
Director

Black Beans Project

PRE-ORDER NOW

LEARN MORE

In a new work by Huntington artist-in-residence Melinda Lopez and award-winning performer Joel Perez, Mariana and Henry meet virtually to share a secret family recipe that forces them to reveal secrets of their own. The siblings transform pandemic panic to renewal in this tender comedy about family, food, and finding the strength to move on. Directed by Jaime Castañeda, Black Beans Project invites audiences to

open a bottle of wine, chop some garlic, and savor the possibility of connecting with family after a long time apart.

Written & performed by Melinda Lopez and Joel Perez

Directed by Jaime Castañeda

Available for on-demand streaming from May 11 - 30

All tickets are pay-what-you-can, with a suggested price per household of \$25

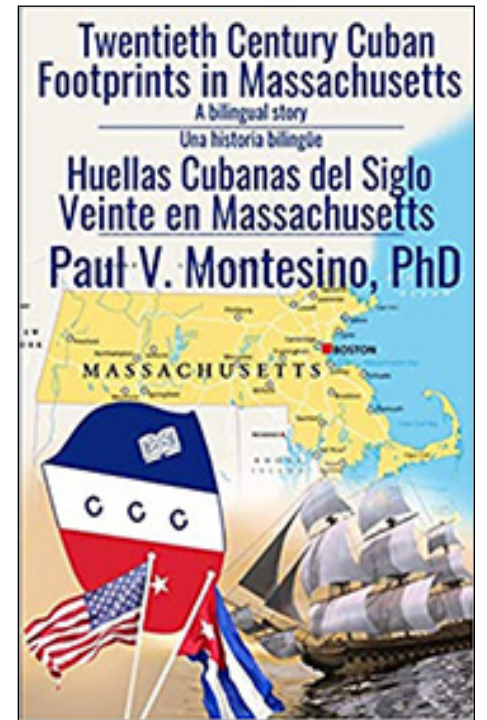
New book about Cubans in Massachusetts

Paul V. Montesino, PhD. has published the story of how the Cuban population grew in the state in the '60s and '70s. As a result, we created the Cuban Cultural Center of Boston and in the early eighties, we responded to the Mariel exodus with aid to the arrivals.

His recent publication *Twentieth-Century Cuban Footprints in Massachusetts* is a bilingual (English-Spanish) Kindle e-book, a paperback in regular print, and a paperback in large print at Amazon.com chronicling those two efforts of our community.

You may buy them through Amazon. The Kindle edition is \$10; the regular print paperback for \$15; and the large size print paperback for \$18.

The book has been registered with the Copyright Office of the Library of Congress and copies have been submitted to Cuban-oriented public libraries and at various universities.



The Merrimack Valley Immigrant & Education Center

The former Asian Center at 439 South Union St., building 2, Level B, Lawrence, MA 01843 is enrolling students for an intensive ESOL (English for Speakers of Other Languages) classes.

The classes will meet on Tuesdays and Thursdays either from 9 AM to 11:30 AM or 6 M to 8:30 PM.

Class fee is \$50. Call 978-683-7316 for more information.

PROTÉJASE A USTED MISMO Y A SU PAREJA

¡HACERME LA PRUEBA!

La División de Salud Pública de Nashua ofrece pruebas de ETS, VIH y VHC.



MIÉRCOLES

10 a.m. - 12 p.m.
Biblioteca Pública de Nashua
(2 Court St., Nashua)
No Necesitas Cita

JUEVES

5 p.m. - 7 p.m.
Lamprey Health Care
(22 Prospect St., Nashua)
¡Incluye examen con una Enfermera Practicante!
Registro: bit.ly/STD-HIV-HCV-Clinic

VIERNES*

*Cada Otro Viernes
Consulte nuestra pagina de internet para obtener actualizaciones.
1:30 p.m. - 3:30 p.m.
Laton House
(28 Railroad Sq., Nashua)
No Necesitas Cita

Los Ministerios de Lazarus House una vez más presentan su caminata virtual en vivo por el desafío de la esperanza

New Balance Foundation regresa como patrocinador principal

Lazarus House Ministries volverá a organizar su HIKE for HOPE Challenge, una caminata/carrera de 5 km, con el patrocinador principal que regresa, New Balance Foundation. El vigésimo segundo evento anual para familias se llevará a cabo el fin de semana del 22 al 23 de mayo de 2021, y espera cerca de 500 asistentes. Los copresidentes de HIKE son Amy Finegold, Adam Molda de Spark Fitness y Audra Palermo de A3 Fitness.

El HIKE for HOPE reinventado es una combinación de una experiencia virtual de caminata/carrera en vivo, recaudación de fondos y recolección de alimentos. Participa en las 3 actividades en UN fin de semana para completar el desafío. Cuantas más actividades participe y más dólares recaude, más puntos Challenge obtendrá para ganar fantásticos premios de nuestros socios de eventos, incluidos New Balance Foundation, Spark Fitness y Dick's Sporting Goods.

Como novedad este año, tendremos dos eventos LIVE 5K Walk/Run, uno el sábado, 22 de mayo para incluir una jornada de recaudación de fondos de New Balance y otro el domingo, 23 de mayo, ambos a las 10 am Usando la aplicación Charge Running, caminantes o corredores de todas las edades se unirán a una divertida clase en vivo dirigida por un capacitador. Elija su curso o cinta de correr mientras recibe el aliento de un entrenador de carrera, todo mientras lo mantiene involucrado con sus listas de reproducción de alta energía. Los participantes también pueden rastrear su estado y charlar con otros, incluidos nuestros oradores en vivo y nuestra maestra de ceremonias, la personalidad de la radio Sue Brady-Hartigan. La idea del Desafío

es ayudar a promover el bienestar haciendo que otros caminen/corran juntos mientras se genera conciencia y se obtienen fondos críticos para ayudar a las familias que luchan con la inseguridad alimentaria a poner comida en la mesa.

Durante los últimos 38 años, Lazarus House ha brindado programas y servicios para apoyar y empoderar a familias e individuos que luchan contra la inseguridad alimentaria, la pobreza y la falta de vivienda. A lo largo de la pandemia, Lazarus House se ha centrado en mantener la distribución de alimentos, refugio y vivienda para las familias.

"La cantidad de Huéspedes que vienen a nuestra despensa de alimentos y nuestro comedor de beneficencia ha aumentado exponencialmente, dijo Jeff Hassell, Director Ejecutivo de Lazarus House." Agregamos personal y protocolos de seguridad para mantener abiertos nuestros programas vitales y nuestros huéspedes y personal seguros. El apoyo de nuestra generosa comunidad nos permitirá abrir las puertas a más de 18,000 familias cada año, un número que sigue creciendo a medida que nuestra comunidad lidia con los innumerables desafíos que plantea COVID-19. Somos extremadamente afortunados de contar con copresidentes, voluntarios, personal y socios corporativos tan increíblemente generosos que nos apoyan. Este evento ejemplifica el apoyo que Lazarus House recibe de la comunidad".

Un agradecimiento especial a nuestro patrocinador principal, New Balance Foundation, y a los generosos patrocinadores que ayudan a financiar nuestra misión. Para oportunidades de asociación y patrocinio, comuníquese con Kelley Granahan, Lazarus

House, al 978-269-5212. Para obtener información sobre el evento, comuníquese con AJ Williams, AJ Events al 617-267-2244 ó aj@ajwevents.com para obtener información adicional.

La inscripción cuesta \$15. Cada participante registrado recibirá una máscara de marca, un certificado oficial de logro descargable y un número de dorsal de recuerdo, así como acceso a todas las actividades de fin de semana, incluido un programa de entrenamiento previo a HIKE. Para registrarse o para obtener más información, visite hikeforhope.org.

Ubicado en Lawrence, MA, Lazarus House Ministries ayuda a mujeres, hombres

y niños valientes que viven en la pobreza desde 1983. Ofrecemos servicios que salvan vidas en las áreas de comida, refugio, ropa, defensa y recursos comunitarios a más de 25,000 hogares al año. Nuestros programas principales brindan Nutrición, a través de comidas servidas a diario (más de 300) y comestibles semanales (más de 1100 familias), Estabilidad, a través de refugios de emergencia y viviendas de transición, Confort, a través de ropa, artículos para el hogar y muebles muy asequibles en nuestras tiendas de segunda mano y Care, Orientación y empoderamiento a través de la promoción y la gestión de casos.

Lazarus House Ministries once again hosts its live virtual Hike For Hope Challenge

New Balance Foundation Returns as the Premier Sponsor

Lazarus House Ministries will once again host its HIKE for HOPE Challenge, a 5k walk/run, with returning Premier Sponsor, New Balance Foundation. The 22nd annual family-friendly event will be held on the weekend of May 22-23, 2021, which expects nearly 500 attendees. Co-chairing the HIKE are Amy Finegold, Adam Molda of Spark Fitness, and Audra Palermo of A3 Fitness.

The reimagined HIKE for HOPE is a combination of a live walk/run virtual experience, fundraiser, and food drive. Participate in ALL 3 activities in ONE weekend to complete the Challenge. The more activities you participate in and the more dollars you raise, the more Challenge points you will earn to win fantastic prizes from our event partners, including New Balance Foundation, Spark Fitness, and Dick's Sporting Goods.

New this year, we will have two LIVE 5K Walk/Run Events, one on Saturday, May 22 to include a New Balance fundraising Matchday and another on Sunday, May 23, both at 10 a.m. Using the Charge Running App, walkers or runners of all ages will join a fun, trainer-lead, live-group class. Choose your course or treadmill while receiving encouragement from a running coach, all while keeping you engaged with their high-energy playlists. Participants can also track their status and chat with others, including our live speakers and our Emcee, radio personality Sue Brady-Hartigan. The idea of the Challenge is to help promote wellness by getting others to walk/run together while raising awareness and critical funds to support families who struggle with food insecurity to put food on the table.

For the past 38 years, Lazarus House has provided programs and services to support and empower families and individuals struggling with food insecurity, poverty, and homelessness. Throughout the pandemic, Lazarus House has focused on maintaining food distribution, shelter, and housing for families.

"The number of guests coming to

our food pantry and our soup kitchen has increased exponentially, said Jeff Hassell, Lazarus House's Executive Director. "We added staff and safety protocols to keep our vital programs open and our Guests and staff safe. The support of our generous community will allow us to open doors for more than 18,000 families every year, a number that keeps growing as our community grapples with the myriad challenges posed by COVID-19. We are extremely fortunate to have such amazingly generous co-chairs, volunteers, staff, and corporate partners supporting us. This event exemplifies the support Lazarus House receives from the community."

A special thank you to our premier sponsor, New Balance Foundation, and the many generous sponsors that help fund our mission. For partnership and sponsorship opportunities, contact Kelley Granahan, Lazarus House, at 978-269-5212. For event information, contact AJ Williams, AJ Events at 617-267-2244 or aj@ajwevents.com for additional information.

Registration is \$15. Every registered participant will receive a branded mask, a downloadable official certificate of achievement, and souvenir bib number, as well as access to all weekend activities, including a pre-HIKE training program. To register or for more information, visit hikeforhope.org.

Located in Lawrence, MA, Lazarus House Ministries helps courageous women, men, and children living in poverty since 1983. We offer life-saving services in the areas of food, shelter, clothing, advocacy, and community resources to over 25,000 households annually. Our core programs provide Nourishment, through daily served meals (300+) and weekly groceries (1100+ families), Stability, through emergency shelter and transitional housing, Comfort, through highly affordable clothing, housewares, and furniture at our thrift store locations and Care, Guidance and Empowerment through advocacy and case management.



Lazarus House Ministries' HIKE for HOPE 22nd Annual 2021 CHALLENGE. Premier Sponsor: new balance FOUNDATION. MAY 22-23. The Ultimate LIVE Virtual 5K Walk/Run. hikeforhope.org

Join the 2021 Hike for Hope 3-part Challenge

This community-focused and fun Challenge will bring us all together to raise critical funds to support our Soup Kitchen and Food Pantry, relieving the stress and uncertainty for families who continue to struggle to put food on the table.



CONOZCA LA HISTORIA DE LAWRENCE

¿Conoce usted la ciudad de Lawrence?
 ¿Quiénes fueron sus fundadores?
 ¿Quiénes fueron los primeros habitantes?
 ¿Cuánto dinero costó la ciudad de Lawrence?

Ahora usted podrá saber todo sobre la ciudad de Lawrence desde antes de su fundación y porque cada escuela y calle lleva esos nombres.

Escuche los miércoles por la 1490am, fortaleciendo la familia.net, Facebook y YouTube. En el programa:
Sueño de Maravilla, de 2pm a 3pm

Gracias por patrocinar este gran trabajo para contribuir con la cultura y el engrandecimiento de la histórica y bella ciudad de Lawrence.

Contribución de \$200.00 por patrocinio y publicidad por 2 meses.

Productor: Luis Pineyro. Info teléfono 978-885-1842.
 Inicia miércoles 17 de marzo.



www.rumbonews.com

Conozca los Cinco Indicadores del Sufrimiento Emocional



¿Tienes cambio en tu personalidad?
 ¿Te sientes molesto?
 ¿Te sientes aislado?
 ¿Estas cuidando de tí mismo?
 ¿Te sientes sin esperanza?

#ChangeDirection ChangeDirection.org

© 2015 Give an Hour
 giveanhour.org
 the campaign by change direction.



Notificación de Audiencias Públicas / Disponibilidad para Revisión y Comentarios

Por medio de este aviso se notifica la disponibilidad del siguiente documento y enmienda preliminar para revisión y comentarios del público:

- Proyecto de la Organización de Planificación Metropolitana del Valle de Merrimack (AF) 2022-2026 Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP)
- y
- Proyecto de Enmienda #16 a la MVMPO (AF) 2021-2025 Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP) abril 2021

El TIP es un documento del gobierno federal que programa la financiación de transporte federal en la región. El TIP proporciona una breve descripción de cada proyecto de carreteras o tránsito, junto con estimaciones de costo y el año en que probablemente se anunciará para la construcción. Cualquier proyecto de transporte que utilice fondos de transporte federal debe estar en el TIP. Además, el Plan de Participación Pública de la MVMPO cumple con los criterios del proceso de participación pública de la Autoridad Regional del Tránsito del Valle de Merrimack para el desarrollo de su Programa de Proyectos.

Los documentos mencionados arriba están disponibles para revisión en la página web de la MVPC (www.mvpc.org) para el período de revisión de veintidós días (22) empezando el 5 de mayo del 2021 y finalizando el 27 de mayo del 2021.

El personal de la MVMPO aceptará comentarios por correo electrónico sobre los proyectos hasta el 27 de mayo del 2021. Los comentarios públicos deben ser enviados a: akomornick@mvpc.org.

Dos (2) Audiencias Públicas virtuales (VIRTUAL) sobre estos documentos se llevarán a cabo, uno en la tarde y otra por la noche:

Audiencias Públicas

Fecha: miércoles, mayo 19, 2021
 Horario: 1:00 pm a 2:00 pm y 6:00 pm a 7:00 pm
 Lugar: En línea solamente a través de acceso virtual (VIRTUAL)
 Consulte www.mvpc.org/news para instrucciones acerca de cómo participar en la reunión virtualmente

La MVMPO espera tomar medidas sobre los documentos anteriormente mencionados en su reunión a finales de mayo (consulte la página web www.mvpc.org hacia el final del período de revisión para ver las noticias recientes sobre la fecha de la reunión virtual (VIRTUAL) de la MPO. Invitamos a los miembros del público a acompañarnos en la reunión virtual (VIRTUAL). Las observaciones al documento preliminar también serán aceptadas por escrito o de forma oral en esta reunión. En el caso de que se recomienden nuevas enmiendas al documento, el mismo se publicará para revisión pública de acuerdo con el Plan de Participación Pública de la MVMPO. Después de su adopción por la MVMPO, el TIP será considerado como el programa final de los proyectos de la MVMPO.

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

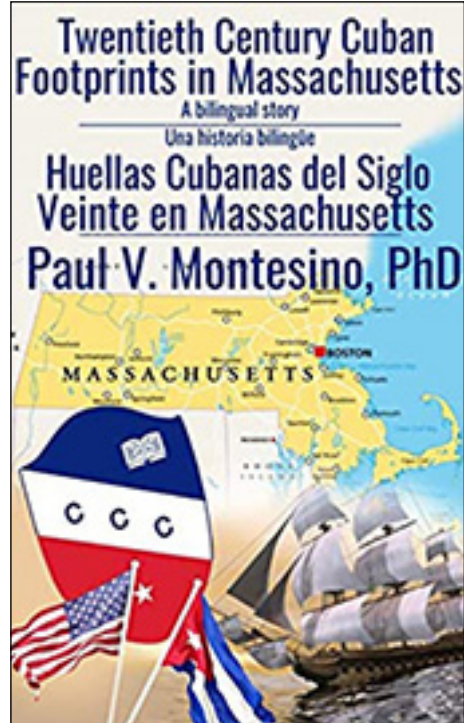
Nuevo libro sobre cubanos en Massachusetts

Paul V. Montesino, PhD. ha publicado la historia de cómo creció la población cubana en el estado en los años 60 y 70. Como resultado, creamos el Centro Cultural Cubano de Boston y, a principios de los ochenta, respondimos al éxodo del Mariel con ayudas a los arribos.

Su reciente publicación *Huellas Cubanas del Siglo Veinte en Massachusetts* es un libro electrónico Kindle bilingüe (inglés-español), un libro de bolsillo en letra normal y un libro de bolsillo en letra grande en Amazon.com que narra esos dos esfuerzos de nuestra comunidad.

Puede comprarlos a través de Amazon. La edición Kindle cuesta \$10; el libro de bolsillo impreso regular por \$15; y el libro de bolsillo impreso de gran tamaño por \$18.

El libro ha sido registrado en la Oficina de Derechos de Autor de la Biblioteca del Congreso y se han enviado copias a bibliotecas públicas de orientación cubana y en varias universidades.



Mayo es el mes de la seguridad eléctrica

Ayude a su hogar a mantenerse al día con la vida moderna

STOW - Los bomberos anunciaron que mayo es el mes de la seguridad eléctrica e instan a todos a tomarse el tiempo para asegurarse de que están practicando la seguridad eléctrica.

¿Se construyó su casa antes de que todos tuvieran lavadoras, secadoras, lavaplatos, hornos tostadores, microondas, aires acondicionados, cafeteras, computadoras y consolas de juegos? Tal vez sea hora de que un profesional revise su sistema eléctrico para ver si se ha mantenido al día con sus necesidades.

“La gente parece tener tanto miedo de llamar a un electricista para un chequeo como de ir al dentista. Pero si está utilizando cables de extensión de forma permanente en lugar de temporalmente o si está convirtiendo un electrodoméstico de 3 clavijas para que quepa en un tomacorriente de 2 clavijas, esas son señales de que es hora de hacer esa llamada”, dijo el Jefe de Bomberos del Estado Peter J. Ostroskey. “Pequeñas actualizaciones a lo largo del tiempo pueden garantizar que su hogar se mantenga al día de manera segura con la vida moderna para su familia o sus inquilinos”, agregó.

El jefe Michael C. Newbury, presidente de la Asociación de Jefes de Bomberos de Massachusetts, dijo: “No hay un gran misterio en la prevención de incendios eléctricos. No sobrecargue los circuitos ni las regletas de enchufes; conozca las señales de advertencia; y haga que un electricista revise su sistema cada diez años”.

Conozca las señales de advertencia

“Llame a su departamento de bomberos local de inmediato si tiene señales de advertencia como arcos, chispas o cortocircuitos”, aconseja el jefe Newbury. “Otras señales de advertencia incluyen escuchar un chisporroteo o un zumbido u oler un vago olor a algo que se quema. La atención inmediata a estos letreros puede salvar vidas”, agregó. “Los bomberos pueden usar la tecnología de imágenes térmicas para ver el calor excesivo dentro de las paredes”.

- Llame a un electricista profesional pronto si tiene alguna de estas señales de advertencia:
- Fusibles fundidos o disyuntores disparados con frecuencia;
- Luces tenues o parpadeantes, bombillas que se gastan demasiado rápido;
- Enchufes, cables o interruptores sobrecalentados;
- Choque o cosquilleo leve: más que la electricidad estática normal;
- Tomacorrientes sueltos o tomacorrientes o interruptores inusualmente calientes o defectuosos;
- Uso permanente de regletas de enchufes o cables de extensión;
- Derribar el enchufe a tierra de los electrodomésticos para que quepan en un tomacorriente de 2 clavijas.

No sobrecargue los circuitos y las regletas de enchufes

“Durante el clima cálido, vemos muchos

incendios iniciados por acondicionadores de aire enchufados a cables de extensión o regletas de enchufes en lugar de directamente a la toma de corriente”, dijo Ostroskey, “no están diseñados para soportar la carga de energía de los aparatos de servicio pesado”.

Otra forma de prevenir incendios eléctricos es limitar la cantidad de dispositivos conectados a un solo tomacorriente o circuito. Conectar demasiadas cosas en un solo tomacorriente o circuito puede sobrecargarlas y provocar incendios.

- Poco después de la medianoche del 5 de enero de 2020, el Departamento de Bomberos de Fitchburg respondió a un incendio eléctrico fatal en una casa de dos familias. El arco de un protector contra sobretensiones en la sala de estar encendió una almohada cercana. Las víctimas, un hombre de 61 años y un hombre de 50, estaban dormidos al momento del incendio. El edificio no tenía rociadores y los daños causados por este incendio se estimaron en \$79,000.
- El 12 de abril de 2020, a las 2:22 a.m., el Departamento de Bomberos de Nantucket respondió a un incendio eléctrico fatal en una casa unifamiliar. Un arco de cortocircuito no especificado en la sala de estar inició el fuego. La víctima era un hombre de 27 años. La casa no tenía detectores de humo. El edificio no tenía rociadores y los daños se estimaron en \$389,548.

- El 2 de agosto de 2020, a las 4:30 p.m., el Departamento de Bomberos de Worcester respondió a un incendio eléctrico fatal en una casa unifamiliar. Una avería eléctrica no especificada en una oficina de la casa provocó el incendio. La víctima era un hombre de 50 años. Un bombero resultó herido en este incendio. No se determinó si la casa tenía detectores de humo, pero no tenía rociadores. Los daños causados por este incendio se estimaron en \$207,000.

Evite el uso de cables de extensión

Otra causa frecuente de incendios es el uso de cables de extensión. Evite usarlos si es posible, pero recuerde que son solo para uso temporal y no están diseñados para sustituir el tomacorriente de la pared. Enchufe todos los electrodomésticos grandes y que generen calor, como calefactores, planchas, tostadoras y aires acondicionados directamente en el tomacorriente de la pared; de lo contrario, se anula el mecanismo de seguridad proporcionado por los disyuntores y fusibles. No conecte los cables de extensión entre sí; cada conexión es otro posible punto de falla.

- Alrededor del mediodía del 14 de julio de 2020, el Departamento de Bomberos de Cambridge respondió a un incendio eléctrico en un edificio de apartamentos de

POR FAVOR VEA **SEGURIDAD**
CONTINÚA EN LA PAGINA 12

TENNAR'S TIRE SERVICES





Brian Depeña
978-423-7834

Gomas Nuevas & Usadas
Auto Detailing Center

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

**24 HOURS
7 DAYS**

WHEEL ALIGNMENT
with a 30 Day Warranty
con 30 Días de Garantía

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

Nitrogeno Tire

Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Rotación y Balanceo **GRATIS** de Por Vida
24 Horas al Día, 7 Días a la Semana

Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas
GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
(Aceite y Filtro Previsto por el Cliente)

Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no incluido en esta Oferta
(PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU REGISTRO)



May is Electrical Safety Month Help Your Home Keep Up with Modern Life

STOW – Fire officials announced that May is Electrical Safety Month and urge everyone to take time to make sure they are practicing electrical safety.

Was your house built before everyone had washers, dryers, dishwashers, toaster ovens microwaves, air conditioners, coffee makers, computers and gaming consoles? Maybe it is time to have your electrical system checked out by a professional to see if it has kept up with your needs.

“People seem to be as afraid of calling an electrician for a check-up as they are of going to the dentist. But if you are using extension cords permanently instead of temporarily or converting a 3-prong appliance to fit in a 2-prong outlet, those are signs it is time to make that call,” said State Fire Marshal Peter J. Ostroskey. “Small upgrades over time can ensure your home safely keeps up with modern life for your family or your tenants,” he added.

Chief Michael C. Newbury, president of the Fire Chiefs’ Association of Massachusetts said, “There’s no great mystery to preventing electrical fires. Don’t overload circuits or power strips; know the warning signs; and have an electrician check out your system every ten years.”

Know the Warning Signs

“Call your local fire department immediately if you have warning signs such as arcs, sparks, or short circuits,” advises Chief Newbury. “Other warning signs include hearing a sizzling or buzzing sound or smelling a vague odor of something

burning. Immediate attention to these signs can save lives,” he added, “Firefighters can use thermal imaging technology to see excessive heat inside the walls.”

- Call a professional electrician soon if you have any of these warning signs:
- Frequently blown fuses or tripped circuit breakers;
- Dim or flickering lights, bulbs that wear out too fast;
- Overheated plugs, cords or switches;
- Shock or mild tingle – more than normal static electricity;
- Loose outlets or unusually warm or faulty outlets or switches;
- Permanently using power strips or extension cords;
- Defeating the ground plug on appliances so they fit into a 2-prong outlet.

Don’t Overload Circuits and Power Strips

“During the warm weather, we see many fires started by air conditioners plugged into extension cords or power strips instead of directly into the outlet,” said Ostroskey, “They are not designed to carry the power load of heavy duty appliances.”

Another way to prevent electrical fires is to limit the number of devices plugged into any single outlet or circuit. Plugging too many things into a single outlet or circuit can overload them and start fires.

- Shortly after midnight on January 5, 2020, the Fitchburg Fire Department

responded to a fatal electrical fire in a two-family home. Arcing from a surge protector in the living room ignited a nearby pillow. The victims, a 61-year old man and a 50-year old man, were asleep at the time of the fire. The building did not have sprinklers and damages from this fire were estimated to be \$79,000.

- On April 12, 2020, at 2:22 a.m., the Nantucket Fire Department responded to a fatal electrical fire in a single-family home. An unspecified short circuit arc in the living room started the fire. The victim was a 27-year old man. The home did not have any smoke alarms. The building did not have sprinklers and damages were estimated to be \$389,548.

- On August 2, 2020, at 4:30 p.m., the Worcester Fire Department responded to a fatal electrical fire in a single-family home. An unspecified electrical malfunction in an office in the home started the fire. The victim was a 50-year old man. One firefighter was injured at this fire. It was undetermined if the home had any smoke alarms but it did not have sprinklers. Damages from this fire were estimated to be \$207,000.

Avoid Using Extension Cords

Another frequent cause of fires is using extension cords. Avoid using them if possible, but remember they are for temporary use only and not designed to substitute for the wall outlet. Plug all heat-producing and major appliances like space heaters, irons, toasters and air conditioners directly into the wall outlet; otherwise,

the safety mechanism provided by circuit breakers and fuses is nullified. Do not link extension cords together; each connection is another possible failure point.

- Around noontime on July 14, 2020, the Cambridge Fire Department responded to an electrical fire in an 8-unit apartment building. Five (5) firefighters were injured at this fire started by an extension cord. The building did not have sprinklers and damages were estimated to be \$600,000. The fire spread to a nearby building causing another \$10,000 in damage.

Keep Furniture from Pinching Cords

Heavy furniture can easily pinch an electrical cord and over time that can lead to a fire. Do not run cords underneath rugs; it is both a trip hazard and a fire hazard. Unplug appliances by grasping the plug; do not pull by the cord.

Electrical Fires Caused 27 Deaths and Nearly \$400 Million in Damages (2015-2019)

From 2015 – 2019, Massachusetts fire departments reported 2,751 home fires caused by electrical problems. These fires caused 27 civilian deaths, 16 civilian injuries, 72 fire service injuries and an estimated dollar loss of \$38.5 million. Electrical fires are the second leading cause of fire deaths in Massachusetts.

For more information on electrical fire safety in English and Spanish go to <https://www.mass.gov/service-details/electrical-fire-safety>.

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido



Check Engine




978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843



cuentaconmigo911@yahoo.com
978-423-7834

16va Gala Anual Marcando la Diferencia

La Secretaria de Salud y Servicios Humanos, Marylou Sudders, será honrada

La congresista Lori Trahan es la oradora principal

A finales de esta primavera, Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) será la anfitriona de su decimosexta Gala Anual Marcando la Diferencia. El evento, que se realizará virtualmente este año, honrará a Marylou Sudders, Secretaria de Salud y Servicios Humanos, por su incansable trabajo para proteger a los residentes del Commonwealth durante la pandemia de COVID-19.

Sudders es la jefa del Centro de Comando de Respuesta COVID-19 del estado. Ella supervisa 12 agencias y MassHealth, con un presupuesto combinado de \$24 mil millones y 22,000 empleados públicos que brindan servicios esenciales que afectan las vidas de uno de cada cuatro residentes del estado.

“Dado que se ha pedido a los centros de salud de todo el Commonwealth que naveguen por las inexploradas aguas de COVID-19, Marylou Sudders ha seguido siendo una de nuestras más firmes defensoras, como lo ha sido durante tantos años. GLFHC agradece el liderazgo de la secretaria y la diferencia que ha hecho en la vida de muchos de nuestros pacientes e individuos en todo el Commonwealth”, dijo John Silva, presidente y director ejecutivo.

La congresista Lori Trahan ha accedido gentilmente a dar el discurso de apertura en la Gala. El evento sirve para recaudar fondos para GLFHC y es el 17 de junio a las 6:30 pm. El tema es “Afrontar el desafío y marcar la diferencia”, que reconoce el papel que el centro de salud ha desempeñado durante la



Marylou Sudders

pandemia de COVID-19 al brindar atención continua a los pacientes en todo el Valle de Merrimack y administrar la vacuna COVID. La congresista Trahan ha sido una ferviente defensora y una firme protectora de los centros de salud comunitarios.

Silva también agregó: “Es un gran honor que la congresista Trahan se una a nosotros como nuestra oradora principal en la Gala de este año. Desde que fue elegida, ha puesto la salud y el bienestar de sus electores por encima de todo y continúa abogando por los pacientes a los que servimos y por la mejora de las disparidades de salud en su distrito y nuestro Commonwealth”.

Los patrocinios aún están disponibles y los interesados deben comunicarse con Mary Lyman, Directora de Relaciones Comunitarias, al (978) 722-2871 ó mary.lyman@glfhc.org.

16th Annual Making a Difference Gala

Secretary of Health and Human Services Marylou Sudders will be honored

Congresswoman Lori Trahan is the featured speaker

Later this spring, Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) will host its 16th Annual Making a Difference Gala. The event, which is being hosted virtually this year, will honor Marylou Sudders, Secretary of Health and Human Services, for her tireless work to protect the residents of the Commonwealth throughout the COVID-19 pandemic.

Sudders is head of the state’s COVID-19 Response Command Center. She oversees 12 agencies and MassHealth, with a combined budget of \$24 billion and 22,000 public employees who deliver essential services that touch the lives of one in four state residents.

“As health centers across the Commonwealth have been called upon to navigate the uncharted waters of COVID-19, Marylou Sudders has continued to be one of our strongest supporters as she has been for so many years. GLFHC is grateful for the secretary’s leadership and the difference she has made in the lives of so many of our patients and individuals throughout the Commonwealth,” said John Silva, President and CEO.

Congresswoman Lori Trahan has graciously agreed to give the keynote address at the Gala. The event serves as a fundraiser for GLFHC and is June 17 at 6:30 pm. The theme is “Meeting the Challenge & Making a Difference,” which recognizes the role the health center has played during the COVID-19 pandemic in providing continuous care to patients throughout the Merrimack Valley and administering the COVID vaccine. Congresswoman Trahan has been a fierce advocate and staunch supporter for community health centers.

Silva also added, “Having Congresswoman Trahan join us as our featured speaker at this year’s Gala is a great honor. Since being elected, she has put the health and well-being of her constituents above all else and continues to advocate for the patients we serve and for the improvement in health disparities across her district and our Commonwealth.”

Sponsorships are still available and those interested should contact Mary Lyman, Director of Community Relations, at (978) 722-2871 or mary.lyman@glfhc.org.

Kick-off Art Walk event brings art, music and hula hooping to Haverhill

The upcoming Haverhill Art Walk will highlight local businesses, forgotten alleyways, and underutilized spaces with plein air painting, exhibitions, demonstrations, and music performances. This indoor and outdoor program will launch on Saturday, May 8, 3-7pm and continue monthly through September on the second Saturday.

Businesses and organizations throughout the downtown Haverhill Riverfront Cultural District will be hosting exhibitions, demonstrations and interactive experiences like local restaurants, Triana’s, G’s and Peddler’s Daughter.

The Switchboard will be opening their 43 Washington art space for open studio hours of artist-in-residence Andy Li, who focuses on the power of now. His work is a reflection of the day to day mundane and the moments of greatness that we perceive in an instant. Always trying to adapt and evolve, his work and his personal attitude is the visual exploration to the saying, “You can’t make an omelette without cracking a few eggs.”

Floral designer Kerrie Sesto will be set up at Stem, and Faith Benedetti will be across the street at Columbus Park hosting a community hula hoop and spin jam. Meander down Wingate Street to find featured artist Denise DeLongis Chesky at The Winged Rabbit

Evans and Oddities who hosted the



successful Odd Fest at Winnekenni Castle in the Fall of 2019 will be inviting art walk goers to experience Taxidermy Art and dissections at the Emerson St. storefront.

The Burgess Building at 143-145 Essex St. will have activity throughout, like open hours at the studio of neon artist Nick McNight, an Encaustic making activity with Lisa Hertel and an open house at Rise Movement Studio. On your way, stop at the Essex Street Gateway Mural at 5:30 pm to learn more about the public art piece on the building of Wicked Big with Jeff Grassie.

Walk down the boardwalk overlooking the Merrimack River, and you may find plein air painters and musicians busking. Art Walk maps designed by local artist and graphic designer Jessica Furtado will be available at all participating businesses and on the Art Walk facebook event.

This program is being coordinated by Hailey Moschella in conjunction with Creative Haverhill to support the local arts community. Creative Haverhill aims to support Haverhill arts and culture, providing experiences and access at the intersection of art, culture, and community and to develop high-quality spaces as platforms for community and cultural expression.

Haverhill Art Walk is supported by a grant from the Haverhill Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency, as well as the Mass Cultural Council Cultural Districts program.

Submissions are ongoing for artists, musicians and performances. Those interested can learn more at creativehaverhill.org/haverhill-art-walk. All businesses along the route, spanning Washington, Wingate and Essex Streets, are invited to participate and can email Hailey Moschella at haverhillartwalk@gmail.com to get involved.



CONTINÚA DE LA PÁGINA 10

SEGURIDAD

8 unidades. Cinco (5) bomberos resultaron heridos en este incendio iniciado por un cable de extensión. El edificio no tenía rociadores y los daños se estimaron en \$600,000. El incendio se extendió a un edificio cercano causando otros \$10,000 en daños.

Evite que los muebles pellizquen los cables

Los muebles pesados pueden pellizcar fácilmente un cable eléctrico y, con el tiempo, provocar un incendio. No coloque cables debajo de las alfombras; es tanto un peligro de tropiezo como un peligro de incendio. Desenchufe los electrodomésticos agarrando el enchufe; no tire del cable.

Los incendios eléctricos causaron 27 muertes y casi \$400 millones en daños (2015-2019)

De 2015 a 2019, los departamentos de bomberos de Massachusetts informaron 2,751 incendios domésticos causados por problemas eléctricos. Estos incendios causaron 27 muertes de civiles, 16 heridos de civiles, 72 heridos del servicio de bomberos y una pérdida estimada en dólares de \$38.5 millones. Los incendios eléctricos son la segunda causa principal de muerte por incendios en Massachusetts.

Para obtener más información sobre seguridad contra incendios eléctricos en inglés y español, visite <https://www.mass.gov/service-details/electrical-fire-safety>.



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Lo que va por ahí viene de vuelta

No sabía que me sentiría obligado a volver al tema de uno de mis artículos tan pronto, pero también lo es la vida.

La semana pasada, estaba celebrando el aniversario de mi llegada a Boston el 21 de abril de 1962 y escribí sobre esa experiencia única. Fue una celebración personal, del tipo que gusta compartir con los demás porque normalmente hace que todos se sientan mejor.

El pasado miércoles, específicamente esa fecha del 21 de abril en cuestión pero no relacionada con el calendario, mi esposa y yo decidimos usar nuestra libertad recientemente recuperada de una prolongada vida cerrada con COVID19 después de ser vacunados, aventurándonos y ordenando comida cubana de un popular restaurante en Jamaica Plain, un conocido barrio de Boston. Llamé al establecimiento e hice un pedido del tipo de comida que nos gusta. Pero primero volvamos a visitar la antigua fecha, la llegada de 1962. Vivimos en Watertown, fuera de Boston, y rara vez tenemos que viajar a Jamaica Plain a menos que tengamos hambre.

Durante los años 1960, las oportunidades de empleo en Miami se hicieron escasas. Cada día, dos o tres aviones llegaban de La Habana transportando a más de cien pasajeros refugiados cada uno (el mío tenía 123) y era logísticamente imposible proporcionar oportunidades de trabajo locales para tantos, particularmente en los mismos campos que ocupamos en Cuba. La palabra "reasantamiento" se convirtió en una nueva pero necesaria solución al dilema laboral y social que enfrentaba Florida. A medida que mi horizonte laboral se volvió más tormentoso y oscuro, la opción de reasantamiento se volvió más atractiva. Mi elección, como fue indicado en mi artículo anterior, fue la cuna de la Revolución Americana: Boston, Massachusetts.

El proceso de reasantamiento se organizaba entre la gente de Florida Health and Welfare e iglesias locales en los destinos eventuales en los Estados Unidos. En Boston, la Iglesia Católica fue una parte importante del proceso. Yo y otros cuatro "colonos" volando en un avión de pasajeros de Eastern Airlines, llegamos a Boston alrededor de las ocho de la tarde de Abril 21. Desde el aeropuerto, un grupo de buenos deseos y el coordinador local del programa nos dieron la "bienvenida" oficial a Bean Town. Nos complació saber que el Aeropuerto Internacional Logan había sido nombrado en honor al General del Ejército Edward Lawrence Logan, un participante en la Guerra Hispanoamericana

que había liberado a Cuba de España, pero ese conocimiento no disminuyó nuestra preocupación por nuestra nueva vida o la hizo más fácil.

Una familia cubana compuesta de esposo, esposa y dos hijos pequeños que vivían en un amplio apartamento alquilado en 39 South Huntington Avenida, Jamaica Plain, sí, el mismo vecindario del restaurante mencionado anteriormente, proporcionaba alojamiento a los refugiados reasentados. Trabajaban juntos con el Centro de Socorro Católico Cardenal Cushing para proporcionar alojamiento y apoyo. A los residentes recién llegados se les daba comida y alojamiento durante dos semanas en el apartamento alquilado, un período de tiempo que nos daba también la oportunidad de conseguir empleo y pasar a proporcionar espacio para un nuevo grupo de refugiados que se esperaba en dos semanas y volvernos útiles a nosotros mismos también.

Tuve suerte, milagrosa suerte. Un viejo amigo en Boston con una conexión con United States Trust Company, un banco de familia de sesenta y siete años ubicado en el centro de la ciudad, arregló para que me entrevistara para un trabajo administrativo de bajo nivel, sí, el mismo trabajo que mencioné en mi artículo anterior donde mi primera supervisora había preguntado sobre mi proclividad para fumar marihuana. Durante el período de la fecha del 21 de abril de mi llegada y mi primer día en mi nuevo trabajo el 30 de abril, sólo pasaron nueve días. Había cruzado mis propias paredes sin lenguaje calificado, educación incompleta, sin estatus legal, sin dinero en mi bolsillo o en el banco, sin antecedentes laborales en el país, sin familia cerca, en sólo nueve días.

Este reciente 21 de abril, cuando fuimos al restaurante de Jamaica Plain para recoger nuestro pedido de comida, de repente me di cuenta de que teníamos que conducir a través de South Huntington Avenida para llegar a mi destino. E igualmente repentino, el edificio en 39 South Huntington Avenida, ahora reemplazado por una nueva estructura de apartamentos, apareció frente a nosotros.

¡Qué coincidencia! Pensamos. Aquí estaba, cincuenta y nueve años después en el mismo lugar en el que había comenzado mi vida en Boston. No había planeado el encuentro era tal vez posible, pero definitivamente no era probable. Empecé a preguntarme por nuestras vidas. Había viajado durante cincuenta y nueve años para llegar al mismo lugar en el que había empezado. Se sentía como una reencarnación. Todo lo que había hecho u obtenido durante ese tiempo estaba allí,

pero la única realidad ahora era el punto de partida y el destino, no el viaje. Me hizo sentir humilde, agradecido, sorprendido, pesimista y optimista al mismo tiempo. ¿De qué se trataba todo esto? Un conocido poeta español llamado Calderón de la Barca

escribió un poema que dice algo así: "¿Qué es la vida? Una ilusión, una sombra, una ficción; y el mayor bien es pequeño; que todo en la vida es sueño y los sueños, sueños son." Supongo que ahora debo despertar.

Y ese es mi punto de vista hoy.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

What goes around comes around

I didn't know I would feel compelled to return to the subject of one of my articles so soon, but so is life.

Last week, I was celebrating the anniversary of my arrival to Boston on April 21, 1962 and wrote about that unique experience. It was a personal celebration, the type you like to share with others because it usually makes everybody feel better.

This past Wednesday, specifically that April 21 date in question but unrelated to the calendar, my wife and I decided to use our recently regained freedom from a protracted COVID19 locked life after being vaccinated, by venturing out and ordering Cuban food from a popular restaurant in Jamaica Plain, a well-known Boston neighborhood. I called the establishment and placed an order of the kind of food we are fond of. But first let's revisit the old date, the 1962 arrival. We live in Watertown, outside Boston proper, and rarely have to travel to Jamaica Plain unless we are hungry.

During the nineteen sixties, the opportunities for employment in Miami became scarce. Every day, two or three planes arrived from Havana carrying over one hundred refugee passengers each (mine had 123) and it was logistically impossible to provide local job opportunities for so many, particularly in the same fields we occupied in Cuba. The word "resettlement" became a new but necessary solution to the employment and social quandary facing Florida. As my job horizon became stormier and darker, a resettlement option became more attractive. My choice, as I indicated in my previous article, was the cradle of the American Revolution: Boston, Massachusetts.

The resettlement process was organized between the Florida Health and Welfare folks and local churches at the eventual destinations throughout the United States. In Boston, the Catholic Church was an important part of the process. I and four other "settlers" flying in an Eastern Airlines passenger plane, arrived in Boston around eight o'clock p.m. At the airport, a group of well-wishers and the local coordinator of the program gave us the official "welcome" to Bean Town. We were pleased to know that Logan International Airport had been named after Army General Edward Lawrence Logan, a participant in the Spanish American War that had liberated Cuba from Spain, but that knowledge didn't diminish our concern about our new life or made it any easier.

A Cuban family of husband, wife, and two young children who lived in

a large rented apartment at 39 South Huntington Avenue, Jamaica Plain, yes, the same city neighborhood mentioned above, provided lodging to the resettled refugees. They worked together with the Cardinal Cushing Catholic Relief Center to provide accommodations and support. The recently arrived residents were given food and lodging for two weeks at the rented apartment, a period of time which gave us also an opportunity to get employment and move on to provide space for a new group of refugees expected in two weeks and become useful to ourselves as well.

I was lucky, miraculously lucky. An old friend contact I met in Boston with a connection to United States Trust Company, a sixty-seven year old family bank located in downtown Boston, arranged for me to interview for a low-level clerical job, yes, the same job I mentioned in my previous article where my first supervisor had inquired about my proclivity to smoke weed. During the period of the April 21 date of my arrival and my first day at my new job on April 30, only nine days went by. I had crossed my own walls with no skilled language, incomplete education, no legal status, no money in my pocket or the bank, no previous work record in the country, no family nearby in only nine days.

This recent April 21, when we drove to the Jamaica Plain restaurant to pick our food order I suddenly realized that we had to drive through South Huntington Avenue to reach my destination. And equally sudden, the building at 39 South Huntington, now replaced by a new apartment structure, appeared in front of us.

What a coincidence! We thought. Here I was, fifty nine years later to the day in the same place I had started my Boston life. I hadn't planned it, the encounter was perhaps possible, but definitely not probable. I began to wonder about our lives. I had traveled for fifty nine years to arrive at the same place I had started. It felt like a reincarnation. Everything I had done or obtained during that time was there, but the only reality now was the starting point and the destination, not the journey. It made me feel humble, grateful, surprised, pessimistic and optimistic at the same time. What was it all about? A well-known Spanish poet called Calderon de la Barca wrote a poem that goes something like this: "What is life? An illusion, a shadow, a fiction; and the biggest wealth are small; that life is a dream and the dreams are only dreams." I guess I must awake now folks.

And that's my point of view today.



HELP YOUR TEEN QUIT VAPING

GET OUT RAGED!

GetOutraged.org

Autobuses de vacunación contra el COVID-19 visitan comunidades locales para llegar a ciudades desatendidas

‘Mobile Vax’ es un servicio proporcionado por la unión entre Tufts Health Plan y Harvard Pilgrim Health Care en colaboración con East Boston Neighborhood Health Center

Para llegar a comunidades tradicionalmente desatendidas en varias ciudades y pueblos de Massachusetts, la alianza entre las organizaciones Tufts Health Plan y Harvard Pilgrim Health Care ha creado ‘Mobile Vax’, una iniciativa para llegar y vacunar a más personas contra el COVID-19, particularmente en comunidades de color que no hablan inglés.

Cientos de personas pudieron recibir su primera dosis de la vacuna contra el COVID-19 en East Boston el fin de semana pasado. La iniciativa cuenta con el apoyo de East Boston Neighborhood Health Center (EBNHC) y Last Mile Vaccine Delivery, una nueva alianza entre el sector público y privado que tiene como objetivo acelerar la distribución de vacunas.

“La pandemia del COVID-19 ha afectado desproporcionadamente a las comunidades blancas y de color y es fundamental que estas comunidades tengan fácil acceso a las vacunas”, dijo Tom Crosswell, director ejecutivo de la alianza entre Tufts Health Plan y Harvard Pilgrim Health Care. “Al llevar las clínicas móviles de vacunación directamente a la comunidad, esta colaboración está eliminando los obstáculos al acceso a esta vacuna que salva vidas”

“Esta colaboración lleva a la vacuna contra el COVID-19 directamente a las comunidades más afectadas”, dijo Greg Wilmot, vicepresidente senior y director de operaciones de East Boston Neighborhood Health Center. “Subraya que la igualdad es una prioridad para nosotros y que estamos comprometidos a encontrar nuevas y creativas formas para llegar a nuestra comunidad”.

“Muchas familias Latinas no podrán tomarse tiempo libre del trabajo para hacer cola en un centro de vacunación masivo, pero si tu llevas la vacuna a ellos, entonces las personas podrán ser vacunados de forma más cómoda”, dijo

Juan Lopera, vicepresidente y encargado de diversidad empresarial corporativa de la alianza entre Tufts Health Plan y Harvard Pilgrim Health Care, y copresidente de la fundación de igualdad latina. “Tenemos una oportunidad de aumentar el acceso a las vacunas en las comunidades más afectadas y desatendidas mientras que contratamos empresas pertenecientes a minorías para que aporten recursos culturalmente relevantes para ayudar a las familias a registrarse”.

Latino Equity Fund (LEF), el único fondo filantrópico enfocado en latinos en Massachusetts y una afiliada de Boston Foundation, facilitaron sus conexiones para trabajar con la alianza entre Tufts Health Plan y Harvard Pilgrim para ofrecer acceso a las vacunas a estas comunidades y ayudar a resolver cualquier duda sobre la vacunación.

ASG, una agencia multicultural de mercadeo con sede en Boston, está trabajando para hacer que los residentes de estas comunidades estén al tanto de las unidades móviles de vacunación y han comprometido a organizadores de la comunidad para llamar y tocar las puertas para invitar a los residentes a recibir este servicio gratuito y proveer la información necesaria para el registro. DPV, una empresa de propiedad minoritaria que transforma el transporte terrestre para hacer que las compañías y las comunidades avancen, está proporcionando el transporte para este esfuerzo.

Las clínicas móviles tienen como objetivo administrar hasta 500 vacunas por día y visitarán East Boston, Chelsea, Holyoke y Chicopee durante las próximas semanas. Éstas requieren una cita programada por los organizadores de la comunidad.

ACERCA DE TUFTS HEALTH PLAN Y HARVARD PILGRIM HEALTH CARE

La combinación de Tufts Health Plan y Harvard Pilgrim Health Care representa la unión de dos de las empresas de atención



médica sin fines de lucro más icónicas de Nueva Inglaterra. Representando alrededor de 90 años de servicio combinado a nuestros miembros y a la comunidad, juntos estamos construyendo diversos legados y colaboración innovadora, cumpliendo nuestro propósito de guiar y empoderar vidas más saludables para nuestros miembros - sin importar su edad, salud, raza, identidad o ingresos.

Nos esforzamos por ser un tipo de empresa sin fines de lucro de bienestar y salud diferente; con una amplia gama de planes de salud y herramientas innovadoras que facilitan la navegación por el bienestar y la salud, guiando a nuestros miembros en cada paso de su viaje de atención médica hacia mejores resultados de salud. Estamos comprometidos a proporcionar atención médica de alta calidad y asequible, mejorar la salud y el bienestar de nuestros miembros y crear comunidades más saludables en toda Nueva Inglaterra.

ACERCA DE EAST BOSTON NEIGHBORHOOD HEALTH CENTER

East Boston Neighborhood Health Center (EBNHC) ha sido parte fundamental de la comunidad durante 50 años. Como el más grande Federally Qualified Health Centers (FQHC) en Massachusetts y uno de los más grandes del mundo, la misión de EBNHC es proporcionar atención médica accesible, asequible, de alta calidad y personalizada para todas aquellas que viven y trabajan en East Boston, Chelsea, Revere, Everett, and the South End, sin importar la edad, el ingreso, el estado del seguro, el idioma, la cultura o las circunstancias sociales.

ACERCA DE LAST MILE VACCINE DELIVERY

Last Mile Vaccine Delivery, un servicio móvil innovador de vacunación formado por Mascon Medical, Professional Fire Fighters of Massachusetts (PFFM) y Brewster Ambulance Service, está respondiendo al llamado para aumentar las vacunas contra

el COVID-19 entre las comunidades más vulnerables de Massachusetts. Después de los eventos de inauguración en Chelsea y Quincy, el servicio ha crecido para ser el anfitrión de más clínicas de vacunación en comunidades desatendidas, de color y respondiendo efectivamente a las solicitudes de apoyo operacional y logístico de los municipios, agencias gubernamentales y organizaciones benéficas. Last Mile Vaccine Delivery también ha administrado vacunas contra el COVID-19 en hogares con las unidades de vacunación móvil. El objetivo del servicio es abordar los problemas de transporte y accesibilidad en las comunidades urbanas locales más afectadas por la pandemia del COVID-19. Como empresa de propiedad minoritaria, Mascon Medical es sensible a las necesidades de los residentes más vulnerables del Commonwealth y creó Last Mile Vaccine Delivery para ayudar a resolver los problemas de igualdad con la distribución de la vacuna del COVID-19 y responde al llamado del gobernador, Charlie Baker, de acelerar la distribución de la vacuna contra el COVID-19 en Massachusetts. Para más información, visite www.masconmedical.com.

Establecido en el año 2013, el Latino Equity Fund es el primer y único fondo latino en Massachusetts y es una alianza única de filántropos y líderes latinos de Boston Foundation and Hispanics in Philanthropy. Conocido en sus inicios como el Latino Legacy Fund, el asesor consejero del fondo decidió en el año 2020 cambiar el nombre del fondo para reflejar su compromiso de crear una comunidad más justa y equitativa para los latinos en Greater Boston.

Como un comité de consejos permanente del Field of Interest Fund, el Latino Equity Fund contribuye a la vitalidad cívica de la región al apoyar a las organizaciones que ayudan a los latinos a alcanzar su máximo potencial, enfocándose en mejorar las experiencias educativas de los latinos en Greater Boston desde la infancia hasta la educación postsecundaria.

”La ignorancia mata a los pueblos, y es preciso matar a la ignorancia”

“Ignorance kills people, and it is necessary to kill ignorance”

José Martí.

**INCRIPCIONES
ABIERTAS**

978-885-1842

GLCF awards more than \$300K in additional COVID-19 Response Grants

The Greater Lowell Community Foundation deployed a new round of COVID-19 related grants, providing an additional \$306,287 to 18 area nonprofits through the Commonwealth COVID Grant Program and GLCF COVID-19 Emergency Response Fund.

“The Greater Lowell nonprofits funded in this latest phase of the COVID-19 Emergency Response grant cycle are dedicated to helping our community as so many continue to struggle during the pandemic,” said GLCF president & CEO Jay Linnehan. “We are grateful for their continued commitment to serving those in need.”

GLCF awarded \$195,492 in grant funding in the latest round of the Commonwealth COVID Grant Program, made possible by the Baker-Polito Administration’s \$10 million grant program for COVID-19 relief. The program is administered by the Executive Office of Housing and Economic Development through community foundations.

Among the 13 Commonwealth COVID Grants funded through GLCF, Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) received a grant for the MAPS COVID Rental & Utility Assistance Program in Lowell. “During this time of unprecedented challenges, we are so very thankful to be able to offer some much-needed financial relief to some of the most vulnerable individuals and families in Lowell,” said Paulo Pinto, MAPS Executive Director. “Thanks to the generosity of the Greater Lowell Community Foundation, this grant will allow MAPS to support clients with rental and utility assistance, so they can focus on staying healthy and caring for their families.”

- The 13 nonprofits receiving \$195,492 in grant funding in the first round of the Commonwealth COVID Grant Program are:
- Alternative House Inc.: Food and essential supplies
 - Central Food Ministry: Food, clothing, and essential supplies
 - Community Teamwork Inc.: Food and housing insecurity
 - Dignity Matters Inc.: Food and essential supplies in Lowell Schools
 - Health Law Advocates: Mental health advocacy program for kids in Lowell
 - Hope Dove Inc.: Essential Needs
 - Lowell Alliance: Food and essential infant supplies
 - Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers: Rental & Utility Assistance Program in Lowell
 - P.C.E.A. Neema Church: Basic/essential household needs
 - Project LEARN Inc.: STEAM

enrichment kits for Lowell kids

- St. Paul's Soup Kitchen Inc.: Food project support
- UTEC Inc.: Food program and food insecurity
- Wish Project Inc.: Basic/essential household needs

Additionally, GLCF distributed a round of support from the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund. Of the five recent grants from the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund, Incompass Human Services received a grant for PPE for COVID-facing direct support and nursing staff. “The people with intellectual and developmental disabilities and their families who receive critical services and supports from Incompass Human Services rely on the dedication of our Care Champions, all of whom have been working tirelessly in our community throughout the pandemic,” said Jean Phelps, CEO, Incompass Human Services. “As a nonprofit, we largely rely on support from the community to help the people we serve live their best lives through day habilitation, family support, community services, and housing placement. And that’s why we are beyond grateful to receive a COVID Relief Grant from the Greater Lowell Community Foundation, as it will help us continue to fund the testing, PPE, and all of our infection control procedures that we put in place during the pandemic.”

The five nonprofits receiving \$110,795 in grants in the latest round of the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund are:

- Discovery Museum Inc.: Sanitation and PPE
- Incompass Human Services: PPE for direct support and nursing staff
- Lowell Community Health Center: Enhanced communication for vaccinations and health equity
- Roudenbush Community Center: Sanitation equipment and mental health support training
- THRIVE Communities of Massachusetts: COVID-19 transportation support

Since March 2020, through grants from its GLCF COVID-19 Emergency Response Fund, Massachusetts COVID Relief Fund, and Commonwealth COVID Grant Program, the foundation has supported 125 local nonprofit organizations with 283 grants totaling over \$3.9 million.

Donations to the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund can be made online at www.glcfoundation.org or by mail to the GLCF COVID-19 Emergency Response Fund c/o GLCF, 100 Merrimack Street, Suite 202, Lowell, MA 01852.



Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) Lowell Office Manager and Immigrant Integration Caseworker Alessandra Fisher delivering emergency assistance to Lowell-area clients. MAPS received a recent grant from the Commonwealth COVID Grant Program through GLCF for COVID Rental & Utility Assistance Program in Lowell.



The Incompass Human Services team at their Chelmsford location, Incompass received a GLCF COVID-19 Emergency Response Fund grant to fund PPE for COVID-facing direct support and nursing staff.

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE

Presents

2021 ENERGY & ENVIRONMENTAL VIRTUAL CONFERENCE

Keynote Speaker: Undersecretary of Energy Judy Chang
MA Energy and Environmental Affairs

Tuesday, May 4, 2021
11:00AM - 12Noon

Includes an informative Energy Panel Discussion Including

Roger A. Kranenburg - Eversource's Vice President, Energy Strategy and Policy

Joseph Muraco - National Grid Lead Program Manager, Community and Customer Management

If you are a business owner, homeowner or work in the Merrimack Valley you can't afford to miss this **Free Program**

Thank you to our Sponsors and Presenters to date:

Title: Eversource

Program Sponsors: MV Chamber Means Business Program, National Grid, & Brevise, Inc.

Call Michael Bevilacqua at 978-686-0900 - email: michael.bevilacqua@merrimackvalleychamber.com about Sponsorship Opportunities.

FREE PROGRAM

Registration is Required
MVIC Energy & Environmental Conference - May 4th

Name(s) _____ Company _____

Email _____ Address _____

Telephone: 978-686-0900 | Email: info@merrimackvalleychamber.com | Website: www.merrimackvalleychamber.com

Like us on [Facebook](#) | [Instagram](#) | [Join us on LinkedIn](#) | [Follow us on Twitter](#)

Did you know that these events can be shared with your co-workers? Make this a professional development opportunity for you and your whole team!

Merrimack Valley Chamber of Commerce
Website
378.686.0900

[f](#) [t](#) [@](#) [in](#)

Get help to quit.

mass.gov/vaping

[@GetTheVapeFacts](https://www.instagram.com/GetTheVapeFacts)

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

■ LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Don't be deceived by friends

I heard a rumor not too long ago and decided to investigate because it was hard to believe.

I have been participating in many meetings involving the St. Anne's Church and Parish Hall's renovations. There have been conversations with the City and Lane Glenn, president of Northern Essex Community College who was very excited about using it for student performances. Everything seemed to be working out well.

Then, I was told that the buildings had been sold. It took me by surprise and thought it was just that, an unfounded rumor but my surprise turned to a shock upon discovering that one of the partners had forged the two other partners' signatures.

Records show that the Quickclaim Deed was filed on July 23, 2020, for the sale of 365-369 Haverhill St. (the Parish Hall) for \$350,000. The buyer was the Trejo Brothers of RJJM LLC. These are the owners of the building on the corner of Lawrence St. and

Common St.

You might remember that former mayor Dan Rivera authorized him to take three parking spaces from the City Hall's parking lot to open an entrance for indoor parking for his tenants. The public complained enough that he was not allowed to do it.

There's no need to mention any more details I found because the case is making its way through the legal system.

Don't trust even your business partners!

Replacing the City Clerk

Since Bill Maloney's retirement, the Lawrence City Council and the Personnel Department have been going crazy with the selection process for his replacement.

Frank Bonet told the council members that he had received almost 300 applications for the job but, unfortunately, most of them didn't know what the position entailed and thought it was a secretarial or clerical position.

After a few weeks of interviewing

three finalists, it was decided that they will continue looking at new candidates. Meanwhile, Joyce Bradshaw came to help them out. Ms. Bradshaw had just retired after 25 years serving North Andover as City Clerk. She knows Lawrence very well because a few times she rescued this city when things got tough during elections.

That is a ray of hope because the Elections Department and the City Clerk's office will start preparing for the September 21st Primary Elections. So far, there doesn't seem to be any excitement about that is the city.

Ms. Bradshaw had an outstanding reputation in North Andover and has always done a great job for Lawrence.

I don't know if she's interested but it will be a great selection if she is appointed permanently to that post.

Live council meetings on TV?

LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Council President Marc Laplante said at a recent meeting that he's working on the logistics to get the meetings back on television and with public attendance. He added that at first, there will be a hybrid version with some councilors participating virtually.

Among the items to be discussed at the next meeting is an increase in the water rates because, supposedly, they have not increased it in seven years.

They are also going to bring up the issue of taking the Elections Department out of City Hall to prevent interference of politicians. That issue came up several years ago when a representative from the Secretary of State's office was here. She said that every city and town has the elections department located at city hall. Let's see how they will frame it this time.

If politicians have been able to influence in any way the work of the workers in that office, being across town will not be a deterrent.

**INVITES
You to our
Spring Open House
Come and Learn what
we do here at LCAT**

**Mask are Required
and
Please RSVP By Friday May 7, 2021**

DATE: May 11, 2021
TIME: 2:00 PM - 7:30 PM
RSVP: <http://events.lawrencectv.com/>

This is a great opportunity for members of our community to learn about the benefits of having and using a local television station to inform, educate, and entertain Lawrencians, as well as talk about local issues and concerns.

Ask them what they do with the money Comcast and Verizon subscribers pay to maintain that studio.

Inquire the reasons for not allowing

Lawrence residents to produce local programs.

Ask them to explain why this is organized and managed by a 3-member board who doesn't live in Lawrence and none are Spanish-speaker.

Reserve your space before May 7 and SHARE this notice on your social media page.

**647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org**

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)**
Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

URGENT PUBLIC NOTICE

Massachusetts State House will be assigning Bill of Address HD2881 to a Committee in the next few weeks and hearing will be scheduled for all victims of Judge Abbe Ross. If you have been impacted by Judge Abbe Ross or know someone who has, please it's very important to fill out the confidential form provided to participate in the hearing and subsequent Class Action Lawsuit.

COMUNICADO URGENTE

El Senado de Massachusetts estará asignando un Comité en las próximas semanas al Proyecto de Ley HD2881 para la destitución de la Jueza Abbe Ross. Este comité agendará una audiencia a todas las victimas que quieran testificar. Si sus derechos constitucionales y/o civiles han sido violados por esta jueza o sabe de alguien que ha sido, es muy importante que rellenen el formulario confidencial para participar en la audiencia y en la demanda civil que subsecuentemente se abrirá. Si usted no habla inglés y necesita ponerse en contacto con el grupo de victimas por favor escriba a: victimsofabbeross@gmail.com



Eversource to Host Webinar to Connect Customers with Solutions to Help with Energy Bills

Energy company encourages customers to register and learn more

Eversource is encouraging customers who are having difficulty paying their utility bills to participate in a free online webinar to learn about solutions available to help. The webinar will include information about protection from service disconnection when they resume after July 1, 2021, fuel assistance, programs to help income-eligible customers reduce unpaid balances, and extended payment plans. The webinar will be held Tuesday, April 27 at 10 a.m. Advanced registration is required, customers can sign up to attend this session at Eversource.com/Billhelp.

“We understand the pandemic has financially impacted many of our customers and we want them to take advantage of the programs available to help them with their energy bill,” said Eversource Vice President of Customer Operations Jess Cain. “Customers who’ve never needed assistance previously may not realize they qualify for protection from service disconnection and may also be eligible for other programs to reduce past due balances. We’re holding this online webinar to provide customers with the information they need to determine which of our flexible payment plans or special programs would be most helpful to them.”

Company representatives will outline the following programs during the webinar:

New Start Program

- Income-eligible, electric customers can reduce or eliminate their outstanding

balance in as little as 12 months when they make on-time monthly payments and Eversource will make up the difference.

Discount Rate

- Customers may be eligible to receive a discount on their monthly energy bill.

Fuel Assistance

- Customers with a household income at or below 60 percent of the state median income, may qualify for assistance paying their bill through the Low Income Home Energy Assistance Program (LIHEAP.)

Extended Payment Plan

- Available to any customer, residential and business, requesting financial assistance, without demonstrating financial need for up to 12 months.
- Any customer enrolled in an Assistance Program or Payment Plan who is current with their payment terms cannot have their service disconnected even once service disconnections resume after July 1, 2021.

Energy Efficiency Solutions

- Customers can sign up for an Eversource Home Energy Assessment – when a certified technician checks a customer’s home to identify places it can be tightened up to save money and energy. The technician makes on-the-spot improvements such as sealing up drafty doors and windows, closing air gaps around pipes and upgrading to LED lighting. *This service is available to income-eligible customers at no cost.

Downtown Book Group to Discuss Novels This Spring

Nashua Reads Title to Be Revealed May 14

The Nashua Public Library will announce the 2021 Nashua Reads: One City, One Book selection on Friday, May 14, during the monthly meeting of the Downtown Book Group.

This year, Nashua Reads titles for both adults and children will be announced.

Beginning May 14, library cardholders will find plenty of copies of the books to check out in the library, or they can place them on reserve for curbside pickup. Book clubs will be able to reserve multiple copies to check out for their members.

The goal of the One City, One Book program is to get as many Nashuans as possible to read the same book and talk

about it with friends, co-workers, and neighbors. Both the children’s and adults’ authors will hold library events in the fall.

All are welcome to attend the May 14 virtual meeting of the library’s Downtown Book Group and be the first to hear the Nashua Reads titles. For more information about attending, go to tinyurl.com/npldiscussion.

You can also be sure to hear what the titles are by subscribing to “This week @ your library,” the library’s e-newsletter, at tinyurl.com/nplenewsletter.

For more information contact Carol Luers Eyman at 603-589-4610 or carol.eyman@nashualibrary.org.

Free Tickets to Bedrock Gardens for Library Patrons

Did you know that your Nashua Public Library card lets you borrow passes for free or reduced admission to local cultural attractions?

Bedrock Gardens is the newest addition to this collection of passes. The 37-acre public garden integrates unusual botanical specimens and unique sculpture into an inspiring landscape journey. Once a historic farm and private garden, the property is now a public oasis of art and horticulture.

The gardens open for the season on May

12. Nashua Public Library cardholders can get free admission for a family, using the library’s pass. Reserve and print the pass by going to tinyurl.com/nplmuseum.

Also available to library cardholders are passes to art, science, historical and children’s museums, and to zoos. For the full list, go to tinyurl.com/nplmuseum or call the library at 603- 589-4611. For more about Bedrock Gardens, go to www.bedrockgardens.org.

www.rumbonews.com

Knights fall in Overwatch championship match to CSUDH

By Dan Blair
NECC Director of Athletics

The Northern Essex Community College Esports team concluded its second season of competition falling to California State University-Dominguez Hills in the Overwatch championship match for the New England Collegiate Conference.

Championship Final CSUDH 4 NECC 3

The Knights dropped the first two maps of the contest before rallying to win three straight, before ultimately losing the final two maps in the best of seven finale. The Knights were shutout in the opening map Oasis by a 2-0 score before falling on Eichenwalde 3-2.

In rattling off three straight map wins Kirmy Ramos (Kirmy), Jeremy Hernandez (Zara) both of Lawrence and Jacob Pimental (Tilted) of Haverhill led the Knights attack. NECC grabbed wins on the Dorado (4-3), Illois (2-1) and Kings Row (5-4) maps. Kirmy provided the most damage blocks for the Knights with 31,108 while Hernandez added the most healing which totaled up 13,114. Pimentel provided 24 eliminations on the on the Illois map.

CSUDH would win the Kings Row map 5-4 to for the deciding seventh map and grab a 1-0 victory on Route 66 to claim the championships. NECC had been the defending champions from the fall semester as they claimed the 4-1 victory over Central Methodist University.

SEMI-FINAL NECC 3 Johnson & Wales 2

Falling behind 2-0, the Knights rallied for three straight map victories to grab the win and advance to the championship match.

The Knights dropped both Illois and Kings Row by 2-1 scores before switching gears and ultimately grabbing the victory. Jason McDonald (FreakyJ) of Georgetown earned Player of the Game honors for his overall performance in the victory.

As part of the three straight map victories the Knights pitched 1-0 shutouts on both the Volskaya Industries and Route 66 maps before taking Eichenwalde and the win by a 3-2 score. Pimentel led the resurgence for the Knights on the Volskaya Industries map as he provided 25 eliminations to shift the momentum in the Knights favor. Dylan Fontaine (Haunted Mage) of Haverhill provided strong healing throughout the match.

Northern Essex Community College competes as a member of the National Junior College Athletic Association (NJCAA) and sponsors 12 varsity intercollegiate sports including baseball, men's basketball, women's basketball, softball, women's volleyball, men's and women's cross country, men's soccer, Esports and men's and women's track and field. For more information on Northern Essex Community College Athletics please visit the official website of Northern Essex Athletics (www.neccknights.com).

Fire victims / Víctimas de incendios
Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.
Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.
<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

SCORE
Counselors to America's Small Business
CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA
¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?
CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO
Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes
Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE
MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

Running the Campus:

Corrections and Education: Partnering for a Better Future

Note: This article originally appeared in Commonwealth on April 24, 2021.



Submitted by Lane Glenn and Kevin Coppinger

The United States of America puts more of our citizens in jail than any other country on the planet.

While we have only 5% of the world's total population, we have 25% of the world's prisoner population. According to the World Prison Population List, an astonishing 716 of every 100,000 Americans are behind bars in local and county jails, state prisons, or federal penitentiaries.

To compound this challenge, imprisonment falls disproportionately on low-income and minority citizens. Though African Americans and Hispanics make up approximately 32% of the US population, they are 56% of all incarcerated people in America.

While some kind of punishment is needed for an effective criminal justice system, the current approach to mass incarceration has proven too costly, and too ineffective, for everyone involved:

- The U.S. spends more than \$80 billion each year on corrections, an amount that has increased at triple the rate of spending on Pre-K-12 public education over the past three decades.
- Recidivism — the rate at which those convicted of a crime and incarcerated commit another crime and return to prison — remains alarmingly high. A recent report from the U.S. Department of Justice

indicates that more than 80% of state prisoners were arrested again at least once within nine years of their release.

- As the COVID-19 pandemic has clearly demonstrated over the past year, infectious diseases are highly concentrated in corrections facilities: 15% of jail inmates and 22% of prisoners — compared to 5% of the general population — report ever having tuberculosis, Hepatitis B and C, HIV/AIDS, or other sexually transmitted diseases. And, as the Marshall Project reported in December, by year's end, one in five prisoners in the United States had contracted COVID-19, a rate four times as high as the general population.

- A criminal record can reduce the likelihood of a callback or job offer by nearly 50%; and this negative impact of a criminal record is twice as large for minority applicants.

With the passage of the Massachusetts Criminal Justice Reform Act in 2018 by the legislature and signed into law by Governor Baker, Massachusetts became the leader in a national effort to reduce rates of incarceration; including how juvenile offenders are treated in the criminal justice system, and how states can implement an array of services, such as education and employment counseling, behavioral therapy, substance abuse treatment, and domestic violence prevention to reduce the need for imprisonment.

As a result, according to an analysis by the Brennan Center for Justice, between 2007 and 2017, 34 states reduced both imprisonment and crime rates at the same time; and Massachusetts led the pack, with the steepest declines in both crime (40%) and incarceration (51%).

Massachusetts now has the lowest incarceration rate in the country.

Of all the ways proven to help reduce the likelihood that someone who has been in prison is going to commit another crime, the one that has the greatest impact for the lowest cost is quite clear: Education.

A national study of the effectiveness of correctional facility education programs by the Rand Corporation reveals that:

- Inmates who participate in correctional education programs are 43% less likely to re-offend than those who do not.
- The odds of finding a job after release for inmates who participate in correctional education is 13% higher than for those who do not.
- For every \$1 spent on prison education, taxpayers save \$5 on incarceration.

For all these reasons, the Essex County Sheriff's Department and Northern Essex Community College are proud to be working together on a \$1 million project to provide educational and vocational skills for inmates in the Essex County Correctional Facility, the Jail and House of Correction in Middleton, the Essex County Pre-

Release and Re-entry Center in Lawrence, the Women in Transition facility, and the three Community Corrections Centers in Lawrence, Lynn, and Salisbury.

Even through the obstacles of the COVID-19 pandemic, NECC faculty and staff have been working "behind the walls" with corrections professionals at each of these facilities, providing inmates with the opportunity to complete their high school diplomas, learn English-as-a-second-language, improve reading, writing, and math skills, access a special lending library, and take classes in computer applications.

A generation ago, many people approached criminal justice with a "Lock them up and throw away the key" mentality. Today, whether it is more humane treatments for inmates with opioid addiction, mental health treatment services, or education and training, we understand that our role is not simply to punish, it is also to prepare our "residents" for living productive lives when they reenter society.

Our most important job, and the most important job of every inmate, every correctional officer, and every college teacher and counselor in this program is ensuring that when each resident's time is served, they walk out the door better than when they entered, and are more prepared for a brighter future —and they don't come back.

Dr. Lane A. Glenn is president of Northern Essex Community College, with campuses in Haverhill and Lawrence, and Kevin F. Coppinger is the Essex County Sheriff and former police chief of the City of Lynn.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

ReStore™

647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323

www.mvrestore.org
Store Hours

Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



Semerak Named Co-Rookie of the Year, Men's Tennis Recognized with Three All-NEC Selections

The Merrimack College men's tennis team earned significant honors from the Northeast Conference (NEC) when the league announced its all-conference teams and major award winners on Friday. Freshman Jan Semerak was named NEC Co-Rookie of the Year while classmate Aryaan Bhatia and Jonathan Garcia also received recognition.



In addition to his Co-Rookie of the Year honor, Semerak earned a spot on the All-League First Team as well as receiving All-Rookie Team status. Bhatia joined his fellow freshman on the All-Rookie Squad while also being selected on the All-NEC Second Team following his debut campaign. Garcia joined Bhatia as a member of the All-League Second Squad.

Semerak becomes the first NEC major award winner in school history while the trio of Warriors are the team's first-ever all-league selections at the Division I level. Semerak went 5-5 at first singles this spring, winning both of his matches against NEC foes (Sacred Heart and St. Francis Brooklyn) in straight sets at No. 1. He added triumphs at the top spot against Boston University, Siena University and Fairfield University. The Czech Republic native posted four doubles win for nine total victories on the year. He also was named NEC Rookie of the Month to start the year.

A three-time winner of NEC Rookie of the Week, Bhatia received well-deserved all-conference honors. He went 5-3 during singles play, playing primarily at the No. 2 spot in Merrimack's lineup. He ended the spring with four consecutive singles wins, and won both of his matches on the year in NEC play. He added a 5-5 doubles mark to finish his first year with a 10-9 overall record in dual matches.

Adding on to all-league honors from his freshman season, Garcia joined his first-year teammates with All-NEC recognition. As a rookie, Garcia earned both all-rookie and all-conference honors from the Northeast-10 Conference at the Division II level. This spring, the third-year Warrior went 5-4 at singles, playing six matches (3-3) at the third flight and three matches (2-1) at the second to receive all-conference distinction in Division I for the first time. All of his singles triumphs came in straight sets while he added four doubles wins in dual match play.

MCC Theatre Department to Put on a Livestreamed Hit Musical



Throughout the pandemic, Middlesex Community College has been creative in providing opportunities for students in the performing arts to practice their craft – from online theatre productions to at-home concerts. After a year of postponing their Spring production, the Middlesex Theatre department is excited to offer a livestreamed performance of “Man of La Mancha” – one of the most popular Broadway musicals of all time.

Karen Oster, MCC’s Chair of Performing Arts, got to work from the start of the pandemic to figure out how to continue performances for her students. Throughout the year, Middlesex Theatre students have put on “She Kills Monsters: Virtual Realms” and “It’s A Wonderful Life: Radio Play,” among other online performances.

“Even though we had to postpone, the entire team persevered and held out hope that we would finally be able to present this production,” Oster said. “To reference a song from the musical, this became our ‘Impossible Dream,’ and has been our mantra throughout this whole year. With months of socially distanced rehearsals, masks, testing and other safety protocols – as well as a cast and crew that have been fully vaccinated and quarantining a week prior to performance – we are so excited to finally be able to share this production with you.”

Inspired by Miguel de Cervantes’ “Don

Quixote,” “Man of La Mancha” follows a play within a play about a playwright on trial attempting to preserve his manuscript. Using his storytelling to present his defense, the playwright reimagines himself as a bumbling knight on a quest – hoping to charm his fellow prisoners and redeem his name.

The original Broadway production debuted in 1965. The show was nominated for seven Tony Awards and won five, including for Best Musical. There have been four Broadway revivals since its initial debut and has over 10 adaptations in different countries.

Curtain times for “Man of La Mancha” are 7 p.m. on Friday, May 7; 7 p.m. on Saturday, May 8; and 2 p.m. on Sunday, May 9. The performances will be filmed at MCC’s Richard and Nancy Donahue Family Academic Arts Center where the MCC Theatre department has been able to perform while following strict health and safety guidelines.

Tickets are \$10 for general admission. Visit www.middlesex.mass.edu/performingarts to buy tickets and to learn more about MCC’s Performing Arts department.

For more information about MCC’s programs and opportunities – and to register for Summer and Fall 2021 classes – visit www.middlesex.mass.edu/registration/ or call 1-800-818-3434.

“The political process does not end on Election Day. Young people need to stay involved in the process by continuing to pay attention to the conversation and holding their leaders accountable for the decisions they make.”

“El proceso político no termina el día de las elecciones. Los jóvenes deben permanecer involucrados en el proceso al seguir prestando atención a la conversación y responsabilizar a sus líderes por las decisiones que toman”.

Patrick Murphy

Rumbo
 “The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”
www.rumbonews.com

LAWRENCE STUDENT WRITERS WORKSHOP
 July 9 - July 30, 2021
 For students entering grades 5, 6 & 7

ATTENTION LAWRENCE MIDDLE SCHOOL STUDENTS!

Registration is now open for the
2021 Lawrence Student Writing Workshop: The Rising Loaves!

The 2021 Lawrence Student Writers Workshop will take place July 9 - July 30, 2021 and will be a *hybrid of virtual and in-person sessions*.

To see the Summer 2021 Program Schedule and to REGISTER, please visit:
<http://www.lawrencehistory.org/education/summer>

Questions? Please contact:
 Susan Grabski, director@lawrencehistory.org
 Jackeline Schieremberg, jschieremberg@gmail.com

Workplace English Classes Forming at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center

Registrations are now being taken for Workplace English classes at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. These classes are free to Lawrence residents but students must have a high beginner level of English.

Anyone interested in signing up for morning or evening classes should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC’s website at www.mviec.org for directions and more details.

Dacon, Paradigm Properties y Monogram Food Solutions colaboran en una nueva instalación de producción

Dacon Corporation ha comenzado la construcción de una instalación de 135,000 pies cuadrados para Monogram Food Solutions, un fabricante líder de productos alimenticios de valor agregado para su nueva ubicación en Creek Brook Park, Haverhill, MA.

Fundada en 2004, Monogram, con sede en Memphis, ha experimentado un aumento del 620% en la tasa de ventas, creando más de 3,000 puestos de trabajo y colocada constantemente en la lista Inc. 5000 de empresas de más rápido crecimiento cada año. Monogram tiene plantas e instalaciones de almacenamiento en Indiana, Iowa, Minnesota, Virginia y Wisconsin. Esta es la tercera ubicación de Monogram en Massachusetts.

Paradigm Properties es el propietario y desarrollador de la instalación y esta es la segunda asociación de Dacon con ellos en Haverhill. Fundada en 1997 y con sede en Boston y oficinas regionales en Hartford, CT y Columbus, OH, Paradigm es un inversor/operador/desarrollador de propiedad industrial y de oficinas impulsada por las relaciones.

Paradigm posee más de 3 millones de pies cuadrados de propiedad en sus mercados y brinda una variedad de servicios para terceros propietarios y clientes. Según Kevin McCall, director ejecutivo de Paradigm, "Estamos muy contentos de poner en marcha este proyecto para respaldar el ambicioso crecimiento del plan de negocios de Monogram para esta región. La combinación de Dacon, Monogram

y Paradigm es un equipo enfocado que entregará a mediados de 2022 una instalación de vanguardia con 109,000 pies cuadrados de espacio de almacenamiento para múltiples temperaturas junto con un área de ensamblaje de sándwich de 26,000 pies cuadrados".

Monogram basa su espíritu y cultura en el éxito del cliente a través de asociaciones estratégicas, distribuyendo productos a través de canales de comestibles, servicio rápido y minoristas, para marcas privadas y marcas de empaque compartido. Un elemento central de su modelo de negocio es el espíritu empresarial ágil, como se ve en la rápida capacidad de respuesta en la innovación de productos, la etiqueta privada, el desarrollo de la marca y la identificación de tendencias de consumo. La cartera incluye 10 marcas de bocadillos de carne que abarcan perros calientes, salchichas, carne seca y tocino, junto con 3 líneas con licencia, entre las que destacan Butterball y Johnsonville.

Al generar más de \$1 mil millones en ventas, cada transacción comercial se trata con la anticipación de crear una relación a largo plazo. Sus productos se distribuyen ampliamente en los canales de venta minorista, conveniencia, clubes, servicio de alimentos, militares y farmacias. La seguridad alimentaria es primordial para la salud de los empleados y los clientes. A pesar de su alto crecimiento, la empresa nunca ha experimentado un retiro de producto.

La instalación se centra en optimizar la producción para satisfacer la demanda de

los consumidores. Seis áreas (congelador, almacenamiento en frío, muelle frío, almacenamiento de productos secos, producción y oficinas) están configuradas para albergar a 300 empleados. La ingeniería de procesos, fundamental para la eficiencia operativa, incluye un sistema de refrigeración de amoníaco de última generación. Las áreas del muelle de carga y el estacionamiento se han configurado para maximizar un plan de sitio restringido. Kevin Quinn, CEO de Dacon, dice: "Estamos encantados de asociarnos con Paradigm y Monogram para construir una instalación que respalde su

ascenso meteórico y su cultura vibrante".

Dacon Corporation es una empresa de diseño y construcción totalmente integrada que ofrece servicios integrales de desarrollo de instalaciones para abordar los requisitos de proyectos únicos de los clientes. Con un proceso centrado en la transparencia y la colaboración, el equipo multidisciplinario de Dacon está compuesto por profesionales especializados en diseño arquitectónico, ingeniería y dirección de obra. Dacon ofrece soluciones de construcción integrales al tiempo que elimina los riesgos inherentes de los procesos de construcción tradicionales.



Dacon, Paradigm Properties and Monogram Food Solutions collaborate on new production facility

Dacon Corporation has commenced construction on a 135,000 SF facility for Monogram Food Solutions, a leading manufacturer of value-added food products for their new location in Creek Brook Park, Haverhill, MA.

Founded in 2004, the Memphis-based Monogram has experienced a 620% sales rate increase, creating over 3,000 jobs and consistently placed on the Inc. 5000 list of fastest-growing companies each year. Monogram has plant and warehousing facilities in Indiana, Iowa, Minnesota, Virginia, and Wisconsin. This is Monogram's 3rd Massachusetts location.

Paradigm Properties is the owner and developer of the facility and this is Dacon's second partnership with them in Haverhill. Founded in 1997 and headquartered in Boston with regional offices in Hartford, CT and Columbus, OH, Paradigm is a relationship-driven, investor/operator/developer of office and industrial property.

Paradigm owns over 3 million square feet of property in its markets and provides a range of services for third-party owners and clients. According to Kevin McCall, Paradigm's Chief Executive Officer 'We're excited to get this project underway to support Monogram's ambitious business plan growth for this region. The combination of Dacon, Monogram, and Paradigm is a focused team that will deliver in mid-2022 a state-of-the-art facility with 109,000SF of multi-temperature warehouse space coupled with a 26,000SF sandwich assembly area.'

Monogram bases its ethos and culture on client success through strategic partnerships, distributing products through grocery, quick-serve, and retail channels, for private labels and co-packed brands. Central to their business model is nimble entrepreneurship as seen in quick

responsivity in product innovation, private label, brand development, and identifying consumer trends. The portfolio entails 10 meat snack brands spanning hot dogs, sausages, beef jerky, and bacon, along with 3 licensed lines, most notably Butterball and Johnsonville.

Generating over \$1 billion in sales, every business transaction is treated with the anticipation of creating a long-term relationship. Their products are widely distributed across retail, convenience, club, food service, military, and drug store channels. Food safety is paramount for employee and customer health. Despite its high growth, the firm has never experienced a product recall.

The facility is focused on optimizing production to meet consumer demand. Six areas – freezer, cold storage, cool dock, dry goods storage, production, and offices – are configured to accommodate 300 employees. Process engineering, critical for operational efficiency, includes a state-of-the-art ammonia refrigeration system. Loading dock areas and parking have been configured to maximize a restricted site plan. Says Kevin Quinn, Dacon's CEO 'We are delighted to be partnering with Paradigm and Monogram to build a facility supporting their meteoric rise and vibrant culture.'

Dacon Corporation is a fully integrated design-build firm providing comprehensive facility development services to address clients' unique project requirements. With a process centered on transparency and collaboration, Dacon's multidisciplinary team is comprised of professionals specializing in architectural design, engineering and construction management. Dacon provides comprehensive building solutions while eliminating the inherent risks of traditional construction processes.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558
WWW.DEGNANINSURANCE.COM

YWCA Northeastern Mass. awarded \$6,000 Grant from the Women's Fund of Essex County

Lawrence, Haverhill, Lynn, MA – The Woman's Fund of Essex County, established in February 2003 for the purpose of raising and distributing funds in order to provide opportunities and promote solutions for women and girls in Essex County proudly awarded the YWCA Northeastern Massachusetts a grant for \$6,000 for our Women's Health Program. In their effort to build philanthropic funds for this purpose, our Women's Health Services, (WHS) works to assist struggling women in Essex County with overcoming hardship and gaining back their independence and a sense of empowerment. Our WHS offers access to health insurance, screenings for and education on diseases such as breast and cervical cancer, cardiovascular disease and diabetes.

As an agency, the YWCA was founded to address societal inequities toward women, and to promote social justice for women and all through each of our programs, including our WHS. Creating opportunities, providing outreach and education and dismantling barriers and creating programs to address critical needs for a predominantly immigrant, low-income, underserved populations is at the core of our mission. We aim to address these deficiencies through robust, strength-based programs that target opportunity, access and accountability in each service offered. Lack of awareness of

the importance of health screenings, general health literacy and its importance, legacy misinformation from family members, and language has been a challenge. In our WHS, we have long addressed health disparities by providing lifesaving medical screenings for at-risk, low-income women who are predominantly foreign-born. In our long experience in offering such services, we have learned that educating non-US-born women is the first step in addressing these disparities as culturally, many of those we serve hail from places where women's health is a non-issue. WHS services aid in overcoming many of these barriers and is networked with local agencies to address any not covered. Over the last 27 years, we have seen significant improvement within our target population in overcoming these barriers, enabling them to achieve a better state of health for themselves and families. By creating services that target the most prevalent barriers, we hope to continue changing the statistic that Latina women are more apt to die from a disease due to late or no screenings vs. having a prevalence of the disease within that racial group.

The YWCA wishes to thank the Woman's Fund of Essex County for all they do in Lawrence and the surrounding towns such as Haverhill and Methuen which is served by the YWCA Northeastern Massachusetts.

NHTSA Les Recuerda a Los Padres Revisar Antes de Cerrar

WASHINGTON – El Departamento de Transporte de los Estados Unidos y la Administración Nacional de Seguridad del Tráfico en las Carreteras (NHTSA) instó a todos los padres y cuidadores a asegurarse de recordar siempre “¿Dónde Está el Bebé? Revisar Antes de Cerrar” cuando manejen con pasajeros jóvenes. El sábado, 1 de mayo, es el Día Nacional de Prevención de Calor Extremo (Hipertermia), una oportunidad de recordarles a todos de los peligros a que exponemos a los niños en los vehículos calientes.

La campaña de NHTSA “¿Dónde Está el Bebé? Revisar Antes de Cerrar” es de \$3 millones de dólares para recordarles a los conductores a que nunca dejen a un niño solo o desatendido en vehículos y a que cierren sus autos con llave para prevenir que los niños entren en vehículos abiertos. La campaña anual de prevención del calor extremo comenzó con eventos virtuales en Atlanta y Houston, con NHTSA y defensores de la seguridad recordándoles al público de los peligros de dejar a los niños en autos calientes.

“Ningún niño debería de morir porque estaba atrapado en un vehículo caliente. Cada niño que muere deja un vacío en los corazones de sus familias que nunca podrán ser llenados, y lloramos con ellos. Los padres y cuidadores deben hacer un plan para prevenir el calor extremo; al revisar siempre el asiento trasero, cerrar el vehículo con llave en casa y nunca dejar a un niño en el auto por ningún motivo,” dijo el Dr. Steven Clifff, Administrador Interino de NHTSA.

El calor extremo en los niños puede ocurrir rápidamente, ya que sus cuerpos son más pequeños, se calientan más rápido y pesan menos, y son más propensos a los efectos de las temperaturas extremas. Las muertes por calor extremo (hipertermia) pueden ocurrir en vehículos estacionados en áreas sombreadas y en temperaturas

tan bajas como 57 grados, incluso con las ventanillas medio bajadas.

Desde 1998, 882 niños han muerto por hipertermia vehicular pediátrica, un promedio de 38 niños cada año. En 2020, 24 niños murieron en autos calientes.

Estos consejos pueden ayudarte a prevenir el calor extremo en niños:

- Revisa el asiento trasero cada vez que salgas de tu vehículo. Coloca un peluche o un juguete al frente como recordatorio, o coloca tu cartera, celular u otro artículo importante en el asiento trasero.
- Pídale a la guardería o la escuela de tu hijo que llamen si tu hijo no llega.
- Mantengan los vehículos cerrados con llave en todo momento cuando estén estacionados para evitar que un niño se suba y quede atrapado, y mantengan las llaves fuera de su alcance.
- Enséñeles a los niños que los vehículos no son un lugar para jugar.
- Nunca dejes a un niño en un vehículo cuando estés haciendo mandados, ni siquiera por un minuto.
- Los transeúntes también pueden desempeñar un papel importante para salvar una vida - si ves a un niño solo en un vehículo, llama al 911 y busca ayuda de inmediato.

Para aumentar aún más la concientización y la prevención, NHTSA ha convocado al Grupo de Trabajo de Calor Extremo con defensores de la seguridad, líderes de la industria, personal de primera respuesta y empresarios para amplificar el mensaje de prevención de hipertermia a un público más amplio.

Para materiales educativos visita: Prevenir Muertes Infantiles por Calor Extremo.

Para más información visita: Seguridad Infantil en Vehículos

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM

GREATER HAVERHILL CHAMBER PRESENTS

FIRST TIME HOMEBUYER SEMINAR.

MAY 6, 2021
5:30 PM - 7:00 PM
FREE
VIA ZOOM

THE PROCESS
FINANCING 101
WHAT IT TAKES TO CLOSE
MARKET UPDATE



HILLARY ROGERS
Broker/Realtor
Hathaway
HomeServices
Verani Realty

MICHAEL CARAS
Guaranteed Rate

COLBY MACDONALD
Polo Law Title &
Closing

GREATER HAVERHILL CHAMBER

[CLICK HERE TO REGISTER](#)

OR REGISTER AT
INFO@HAVERHILLCHAMBER.COM
HAVERHILLCHAMBER.COM

© 2021 Greater Haverhill Chamber. All rights reserved. This event is subject to change without notice. For more information, please contact the Greater Haverhill Chamber at 351 Broadway, Haverhill, MA 01830.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
www.rumbonews.com
Find us / Búsquenos en Facebook/Rumbo

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.



Now on WCCM 1490 AM



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.